

Foto: PD

12 / 2016

Vuschs dal passà – Il viadi d'in t-shirt – Il basc –
Augusto Giacometti – Terratrembel da Basilea –
Chasa passiva – Tge cumonda l'islam? – Buna
chatscha – Il Grischun 1814–1848 – Pacs da Nadal





VOM PHONOGRAPHEN ZUM IPOD: TADLAR VUSCHS DAL PASSÀ

Tadlar chanzuns popularas rumantschas ch'èn vegnidias registradas avant buna-main 100 onns è daventà pussibel grazia ad in project cun la participaziun da la Fundaziun Planta Samedan, la Fonoteca Naziunala a Lugano e Memoriav.



RICO F. VALÄR

En ils archivs da la Fundaziun Planta a Samedan sa chatta il ritg relasch da Peider Lansel (1863–1943) ch'è sco poet, essaist e defensur da la lingua e cultura rumantscha ina da las pli prominentas personalitads rumantschas dal zoavel tschientaner. El è stà in instancabel collectur e conservatur da bains culturals engiadinalis ed ha relaschà mobiglia artisana-la, costums tradizionalis, ina immensa biblioteca da cudeschs e periodics vegls, custaivels manuscrits, ina collecziun da fotografias e straordinarias registrazions da chanzuns popularas rumantschas.

In piunier en Engiadina

Peider Lansel s'è retratg dal 1906 cun 40 onns da ses affars en Toscana ed è turnà sco ritg signur en Svizra. El s'è interessà per la tecnica da documentazion fotografica ed acustica da ses temp, ha cumprà in apparat da far fotografias ed installà en sia chasa a Sent in studio per sviluppar fotografias. Sin las fotografias ha el documentà la vita engiadinala da ses temp, costums, lavurs, usits ed architec-tura. Ensemen cun auters fotografis, p. ex. cun ses ami Rudolf Zinggeler, in industrial da Kilchberg, è el viagià tras l'Engiadina, la Val

Müstair e la Bergiaglia per fotografar. En l'archiv da la Chesa Planta a Samedan sa chattan passa 360 fotografias sin plattas da vaider.

«Chantar in l'apparat»

Ina gronda preocupaziun da Peider Lansel era da conservar las chanzuns popularas engiadinalais che paravan da svanir adina dapli. Lansel ha constatà ch'i saja difficil da notar las melodias causa ch'i dettia uschè bleras variantas. El ha dentant chattà ina moda da facilitar questa «lavour delicata» sco ch'el scriva dal 1913 en il Fögl d'Engiadina: *Per fortuna ch'ella es hoz grondamaing facilitada tras l'adöver del «fonograf» da Edison q. es a dir del «dictaphone» (sco chi's cloma il modell plü perfecziunà). Tras quel las melodias pon gnir fixadas directamaing jo da la bocca del chantadur. Il «cilinder» impress es ün documaint absolutamaing fidel chi reprodüa la melodia a volontad e permetta da far la transcripsiun in cundiziuns idealas.*

Lansel ha cumprà a Genevra vers il 1910 in Phonograph model D da la Firma Edison importà da l'America. Cun quel è elviagià tranter

← Mit diesem Edison-Phonographen hat Peider Lansel zwischen 1912 und 1915 romanische Volkslieder aufgenommen.
Foto: Fernando Franco Guillén

il 1912 ed il 1915 tras l'Engiadina e la Val Müstair ed ha laschà chantar ad umens e duntas pli veglias chanzuns en il fonograf. Las chanzuns tematiseschan per gronda part l'amur, las nozzas e la letg, u lura: l'emigraziun, il cumià, l'encreschadetgna. Questas registrazions sin il champ tutgan tar las pli veglias ch'en vegnidas fatgas en Grischun ed en Svizra.

Il spiert piunier da Lansel n'ha betg fatg surstar mo ils Engiadinalais, dal 1915 scriva Dr. K. Göhri en la NZZ sut il titel Ein Besuch bei Peider Lansel tranter auter:

Wir treten in sein Heim. Es ist ein kleines Museum, überall Erinnerungen an Alt-Bünden, auch an Italien: Gemälde, Fayencen, Statuetten, Ampeln, Spindeln. Neben modernen Bänden birgt seine Bücherei seltene Schätze alter romanischer Bibeln, Historienbücher, Manuskripte, ehrwürdiger Urkunden und vergilbter Akten. Mit hoher Freude gleitet sein Kennerblick über diese Zeugen vergangener Zeiten, mit zartem, sanftem Drucke fühlt und öffnet die Hand die hell- und dunkelgelben Pergamentbände. Inmitten der schwerbeladenen Regale altengadinischer Bücherschätze bilden einen seltsamen Gegensatz moderne Phonograph-Zylinder, auf denen Herr Lansel an Ort und Stelle vermischt, fast verklungene Melodien, die er alten Mütterchen abgelauscht, für die Nachwelt festgehalten hat.

La digitalisaziun avra in nov access

Grazia al sostegn da Memoriav ed a la collaboraziun cun la Fonoteca Naziunala Svizra a Lugano e cun l'Istitut svizzer per la conservaziun da la fotografia a Neuchâtel han ins pudì digitalisar l'onn 2007 las 370 fotografias ed ils 78 cilinders da tschaira or dal relasch da Peider Lansel.

Sin ils cilinders da tschaira han ins pudì identifitar quasi 200 chanzuns popularas rumantschas che na vegnan per gronda part pli chantadas ozendi. N'èsi betg la documentaziun la pli viventa da la vita en Engiadina avant passa 100 onns sch'ins auda a chantar ad ina dunna veglia: «Il dottur es sco'n chavagl, el

stà sü cul prüm sulagl, sto servir a giat e chan, dapertuot sto'l metter man.» ubain «Sta a Diou tü mi'amada, sta a Diou tü meis cour char, perche l'ura ais arrivada ch'eu at stögl bandunar. Eu stögl ir davent da quia, per la Frantscha vögl partir.»?

Las chanzuns popularas èn ussa accessiblas digitalmain en la Biblioteca da la Fundaziun Planta a Samedan, e bainprest era tar l'Istitut dal DRG a Cuiras; il catalog detaglià po vegnir consultà online tar www.fonoteca.ch, infurmaziuns complementaras datti tar www.peiderlansel.ch. Las melodias da bleras chanzuns registradas èn vegnidas notadas da l'organist genevrin Charles Faller e pon vegnir consultadas en la Chesa Planta a Samedan. Sperain che questa lavur possia contribuir che nossas bellas chanzuns popularas vegnan cultivadas era da las generaziuns futuras.



Schlarigna enturn il 1920.

Fotografia: Biblioteca da la Fundaziun de Planta Samedan

Rico Valär (1981) ist in Zuoz aufgewachsen, studierte in Zürich Romanistik und dissierte derzeit über die Essais und publizistischen Artikel von Peider Lansel.

Stimmen aus alter Zeit ...

In der Chesa Planta in Samedan befindet sich der umfangreiche Nachlass des Dichters und Sprachaktivisten Peider Lansel (1863–1943), der sich zeitlebens für die Pflege der rätoromanischen Sprache und Kultur engagiert hat.

In den 1910er Jahren hat er das Alltagsleben und Brauchtum des Engadins fotografiert. Zwischen 1912 und 1915 reiste er mit einem Edison-Phonographen durch die Talschaften, um die Volkslieder älterer Menschen auf Wachszyllindern festzuhalten. Diese Feldaufnahmen gehören zu den ältesten der Schweiz.

Dank Memoriav konnten die 370 Fotografien und über 200 Volkslieder digitalisiert und katalogisiert werden. Nun erklingen nach fast 100 Jahren zum Teil vergessene Volkslieder wieder. Die Themen vieler Lieder sind die Heirat, die Auswanderung, das Heimweh. Das Ton- und Bildmaterial ist in Samedan digital zugänglich, die detaillierte Katalogabfrage online möglich.

Il viadi d'in t-shirt

In cudesch declera l'economia mundiala

■ (anr/vi) Tgi che cumpra in t-shirt na sa per il solit betg tge viadi che quest bategl-taila ha già fatg fin ch'el è arri-và en la stizun. Ed intgins onns pli tard cura ch'ins metta il t-shirt en in satg da vestgadira, viagescha el anc in giada in bel tschancun. La professuressa per economia *Pietra Rivoli* ha cumprà la primavaira 1999 a Florida in t-shirt per 5.99 dollars. Curt temp avant aveva ella dudi co students han protestà cunter il tractament da forzas da laver en il Terz mund, cunzunt en la branscha da textilias.

A maun dal t-shirt per 5.99 dollars ha Rivoli vulì far chapir ils students co che l'economia mundiala funcziuna. Ils students duevan perder uschia lur pregiudizis envers la globalisaziun. La professuressa ha segùi il viadi da ses t-shirt sin traís continents e scrit il cudesch «Reisebericht eines T-Shirts».

Economis han era pregiudizis

Durant sias retschertgas ha Rivoli dentant era emprendì che betg mo ils students han pregiudizis. Anzi, ils experts che crain che l'economia libra procura adina per in equiliber hajan era pregiu-

dizis, concluda Rivoli. Pertege: Blers success da l'economia libra sajan stads pus-saivels be entras protecziunissem ed entras subvenziuns statalas.

La produciun da mangola en l'America è in bun exemplèl persuenter. La mangola per il t-shirt da Rivoli è creschida a Texas. Rivoli ha visità in vegl farmer da mangola che viva a Lubbock, en ina citad texana. Il vegl farmer ha raquintà co ses geniturs han cumenzà cun la produciun da mangola e tge ch'è tut sa mi-dà dapi quel temp.

Il farmer da mangola a Texas

L'interessant tar l'istorgia da la mangola è ch'ils Stadis unids han adina gidà ils farmers da mangola: l'emprim entras la lu-bientscha d'avair sclavs, pli tard entras le-schas restricitvas per ils laverers ed en l'ultim tschientaner entras subvenziuns per sviluppar maschinias.

Dapi ch'i dat bunas maschinias da racoltar èn ils farmers da mangola betg pli avisads sin forzas da laver durant il temp da racolta. Da chattar avunda forzas fa-vuraivlas per il curt temp da racolta era uschiglio adina stà il pli grond quità dals farmers da mangola.

Da Texas che producescha ina gronda part da la mangola per l'entir mund, vegn la materia prima transportada a Schanghai. China dovrà per sia produciun da textilias circa ina terza da la mangola mundiala.

La filunza a Schanghai

Jiang Lan è ina laverera en ina fabrica da fil a Schanghai. Ella deriva da la champaña ed ha, sco blers auters, nagin dretg da viver en la citad. Il «hukou» perscriva nua ch'ils Chinalis han da viver. Insatgi che vegn da la champagna n'ha betg il dretg da sa domiciliar en ina citad.

Lavereras sco Jiang Lan ston perquai acceptar ch'ellas possedan nagins dretgs e gudognan pli pauc che las collegas da la citad. E malgrà che la lescha chinaisa perscriva contracts da laver, na possedan 90 pertschient dals migrants nagins contracts. Il «hukou» discriminéscha la glieud da la champagna. Quest sistem vegn perquai era cumpareglià cun l'apartheid en l'Africa dal sid.

Il «hukou» è tranter auter in garant che las fabricas chinaisas obtegnan laverers che na possedan nagins dretgs, ch'emprowan da mitschar da la povradad

e ch'en adina obedaivels e pronts da far tut.

L'Engalterra avant 200 onns

Rivoli cumpareggia las relaziuns en China cun quellas avant 200 onns en l'Engalterra. Era durant l'industrialisaziun en l'Engalterra avevan ils fabricants da tailas gugent dunnas davos ils talers. Cunzunt dunnas maridadas che avevan a chasa uffants fomentads eran preferidas. Ellas tegnivan atras tuts strapatschs corporals per pudair nutrit a chasa las buccas fomentadas.

Il svilup en l'Engalterra, ma era en auters pajais, haja mussà che talas fasas na cuzzian betg ditg. China saja dentant in pajais cun ina gronda populaziun, e perquai na vegnia il svilup social a China betg a progredir uschè svelt sco pli baud en l'Engalterra, scriva Rivoli.

La professuressa fa attent: Malgrà las schletras cundiziuns en bleras fabricas chinaisas, muntia la laver en l'industria per las migrantas tuttina in progress visavi la vita sin la champagna.

Economia n'è betg insatge abstract

Ils dus ultims chapitels descrivran co ch'ils

t-shirts turnan da China en l'America. Ravoli raquinta da restricziuns da duana, cunvegnas da commerzi e da la fin dal protecziunissem il 2005.

En l'ultim chapitel banduna il t-shirt che Rivoli ha cumprà a l'entschatta da sias retschertgas puspè l'America e vegn cun mantunadas d'autra vestgadira en l'ost da l'Africa. Là vendan pitschens commerciants la rauba duvrada.

«In product da mintgadi declara l'economia mundiala», è il suttitel dal cudesch da Rivoli. La professuressa tegna quai ch'ella empermetta. L'economia mundiala, che para uschiglio d'esser ina chaussa cumplitgada, daventa a maun d'in t-shirt tuttenina palpabla.

L'autura raquinta da farmers, filunzas e vendiders ch'accumpognan il t-shirt sin ses viadi. L'economia obtegna uschia fa-tschas da carstgauns. Il pled economia perda sia significaziun abstracta. E sco lectur daventan ins ina part da l'economia che n'è betg sulet ina chaussa da ban-chiers, managers ed economs.

Pietra Rivoli: «Reisebericht eines T-Shirts».
Chasa editura Econ, Ullstein. 334 paginas.
Berlin 2006.

Bilinguitad en in lieu da cura

Biarritz promova il basc dapi 1992

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Tranter las revoluziuns da 1830 e 1848 n'hai dà nagina guerra en Frantscha; en Spagna perencunter furiava la guerra civila tranter «carlistas» e liberals. La noblezza spagnola vegniva perquai gugent a far vacanzas en la Frantscha limitrofa. Uschia han ins scuvert il vitg da Biarritz, sper il Golf da Biskaia, per curas da bogn en in clima miaivel. Il num da Biarritz (per basc Miarrizze) para da derivar dal pled basc «arritz» che munta «grippa». Giasts regulars da Biarritz eran contessa de Montijo de Guzmán e sia figlia Eugenia María (1826–1920). Questa ha maridà 1853 l'imperatur franzos Napoléon III (1808–1873) ed è vegnida a l'influenzar ferma-main. Uschia ha'l gudagnà ses um sco giast regular da Biarritz, nua ch'el ha fatg ereger la «Villa Eugénie». Là ha'l beneventà 1862 e 1865 Otto Eduard Leopold von Bismarck (1815–1898), chef da la regenza prussiana. Biarritz è pia vegnì in lieu da cura per l'aristocrazia internaziunala, cun ina punt da metal bajegiada da Gustave Eiffel (1832–1923); la 5avla ediziun dal «Meyers Konversations-Lexikon» (1894) menziuna 10 000 curantas e curants annuals, sper ils giasts regulars che vegnivan da la citad da Bayonne/Baiona.

Il basc progresescha

Il lieu da cura ha mantegnì ses renum mundial enfin ad oz. Cun 30 000 olmas (Cuira ha 32 000) è Biarritz la terza citad da l'intschess basc en Frantscha suenter Baiona ed Anglet. Cunquai che Paris promova il franzos sco unic linguatg, ston ins s'organisar politicamain, sin stgalim local e regional, per cuntascher dapli cur ch'in auter linguatg vegn duvrà. Quai fan ins era en il pitschen in-



Cunquai che Paris promova il franzos sco unic linguatg, ston ins s'organisar politicamain, sin stgalim local e regional, per cuntascher dapli cur ch'in auter linguatg vegn duvrà. Quai fan ins era en il pitschen intsches basc da Frantscha cun passa 250 000 olmas a sidost dal Golf da Biskaia.

tsches basc da Frantscha cun passa 250 000 olmas a sidost dal Golf da Biskaia. En la vischnanca da Biarritz/Miarrizze fa la partida basca part da la maioritat dapi 1992. 1992–1993 ha la citad bajegià in'atgna «ikastola» (scola basca) ch'ella ha renovà 2005–2009. 2001 ha'l avert ina mediateca, cun ina partizion basca da 6500 volums. 2004–2005 ha'l bajegià ina canorta bascofona d'uffants pitschens. 2005–2006 ha'l mess ad ir in post d'instrucziun per crescids e cunzunt geniturs. La citad ha perfin gudagnà ina scola statala, pia mo francofona, per crear ina classa bilingua. Miarrizze posseda in Post per il linguatg basc («Euskara bulegoa») cun agen preventiv,

manà da la vicepresidenta communal Maialen Etcheverry (1). «Nomen est omen»: Paucas schlattas èn pli tipicamain bascas che lezza «etxe-berri» («chasa-nova») cun sias differentas variantas ortograficas, ed il post da Maialen Etcheverry è propi «nov». La gasetta emnila bilingual da Bayonne/Baiona ha gist puiblità in'intervista cun la scheffa da l'Euskara bulegoa» (2).

En emprima lingia cun ils uffants

Ils emprims pleds d'Etcheverry tunan per rumantsch sco suonda: «Dapi dus onns arranscha la citad ina politica publica dal linguatg basc. L'emprim duain ins dir che nus avanzain grazia a l'unani-

mitad en la suprastanza communal. Mintga decisiun areguard il basc unescha la maioritat e l'opposiziun. Il basc reflectescha la devisa da questa citad; qua 'vivainsa gugent ensemens'. El ans enrigtescha umanamain, integrescha spier-talmein, rinforza la coesiun sociala e la pluralitat culturala, promova l'avertura ed ils stgomis. Areguard l'integrazione europeica vegn el perfin in trumf relevant per colliar Baiona e Donostia/San Sebastián (...). El sustegna noss svilup, cunzunt cun plazs da lavur. Sappias ch'i manca a nus personal bascofon per lavurar cun uffants pitschens e gidar ils car-stgauns, per il kommerzi, il turissem e la banca! Gia uss avainsa passa quindesch

plazs da magistraglia e passa dudesch da lavur cun uffants pitschens e cun la giumentetgna. Var diesch plazs communals da lavur èn colliads cun il diever dal basc, saja quai en la mediateca, (...) en las scolas euv.» Etcheverry menziuna anc la lavor teatrala per basc e punctuescha: «Nus n'emblidain betg il turissem local ed il kommerzi (...) cun passa 800 000 bascofons tranter [las citads da] Donostia/San Sebastián, Bilbo/Bilbao ed Iruñea/Pamplona, quella giumentetgna e quellas famiglias che tgiran la medema intimidad nizzavla ed emozionala cun noss linguatg sco ils Catalans cun il lur. Sco emprima acziun turistica per basc avainsa mess paginas bascas sin internet sper las anglais, franzosas e spagnolas (...). Nus lavorain en emprima lingia cun ils uffants. En tschingt da las diesch scolinas da la citad vegnan 25% dals uffants socialisads per basc, mint'onn adina dappi. En las scolas primaras vegnan passa 20% dals uffants scolarisads per basc; i eran mo 9% dal 2001 (...). L'implant bascofon da temp liber ha beneventà passa trenta uffants singuls dis da la stad passada. Nossa canorta d'uffants pitschens (ussa 20–30) sto refusar annuzias perquai ch'i na dat pli plazs. Il post d'instrucziun per geniturs (...) beneventescha gia otg famiglias da la citad.» Tiers vegn uss in'acziun da placats bass, per exemplu en ils bus gratuits da la citad. Tge schess Bismarck da tut quai? Ses cumpatriot Wilhelm von Humboldt (1767–1835), ambassadur prussian, aveva tuttina deditgà lavurs linguisticas al basc.

1) Site [<http://biarritzeuskara.canalblog.com>].

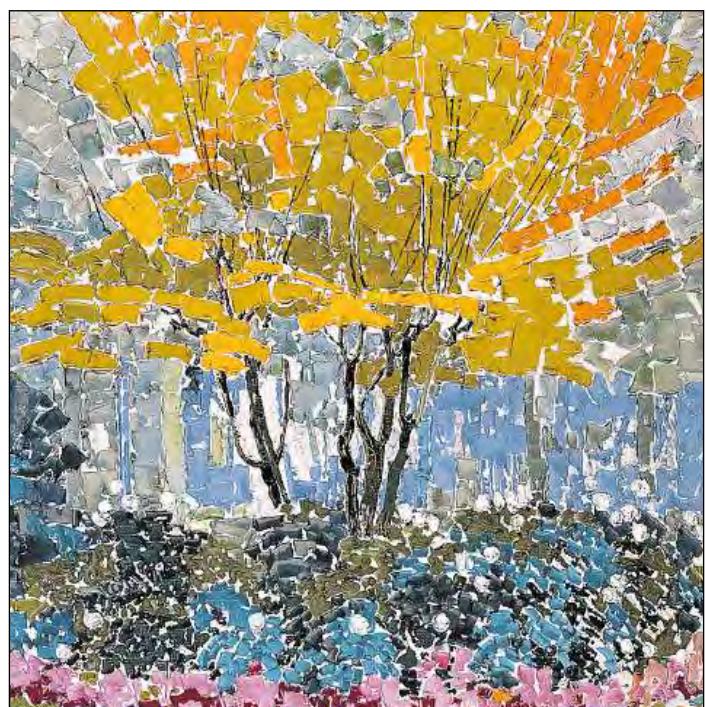
2) «Enbata», 22 d'octobre 2009, pp. 4 e 9.

Adressa: 3 rue des Cordeliers,

F-64100 Bayonne /Baiona.

Fax 0033 5 59 46 11 09.

Posta electronica: en-bata@wanadoo.fr.



La pictura «planta» dal 1911 è en possess privat.



Il maletg «artg» dal 1916 han traiss amis d'art regalà al museum da Berna.



Fantasia coloristica, 1913.

FOTOS MAD

Augusto Giacometti – maister da las colurs

Exposiziun a Berna cun 130 picturas

(an/vi) Il Museum d'art a Berna preschenta il pictur Augusto Giacometti. El era aug da savrins dal renumà Alberto. Per quatter mais pon ins contemplar picturas che derivan per part ord possess privat e che n'en anc mai stadas exponidas. En il center da sia laver stat la colur. Gia da giuven stgaffescha el ovras che mussan ses dun. El è in maister da las colurs e davanta pli tard pionier da l'abstracciun.

Augusto Giacometti tutga tar la renomada dinastia d'artistas da Stampa en la Bregaglia. El è savrin da Giovanni Giacometti, il bab dad Alberto. Ils contacts tranter las famiglias na paran dentant betg d'esser gis strengs. «Ins salida strusch», stat scrit en la documentaziun da medias dal museum da Berna.

Entant che Giovanni studegia a Minca e turna suenter puspè enavos en la Bregaglia, nua ch'el resta per vita duranta, fa Augusto la Scola d'art a Turitg e viva suenter a Paris, Florenz e Turitg. Il vitg nativ resta tuttina central per Augusto, era sco motiv da sia pictura.

Artist da num e pum en l'Europa

Il museum a Berna porscha cun 130 exponats ina survista da tut sias fasas. Musadas vegnan ovras che Augusto ha stgaffi sco pionier da l'abstracciun e picturas ch'el ha malegià sco artist pli vegl cun colurs fermas che glischon or dal stgir. Igl è maletgs da fluras, cuntradas e citads.

Ins po era vesair las picturas da vaider che giogan cun glisch e colur. Las fanestras dal Grossmünster a Turitg turgan latiers. Il museum ha apostea installà in livestream che mussa questas fanestras. Ils visitaders pon observar direct co che la glisch dal di termaglia cun las colurs en las fanestras dal Grossmünster.

En ina stanza èn exponidas ovras da Giacometti sper picturas da Paul Cézanne



Purtret da sasez:
Augusto Giacometti ha vivi
dal 1877 fin il 1947.

ad auters artistas da ses temp. Quai lascha chapir che l'artist bregagliot stat a pe als artists renumads da l'Europa.

Manuscrit original

Ils ultims onns ha il museum adina puspè fatg grondas exposiziuns cun artistas svizers sco Giovanni Giacometti, Ferdinand Hodler u Meret Oppenheim. L'exposiziun actuala sa cumpona da blers emprests, per exemplu dal Museum grischun a Cuira u dal Museum of Modern Art a New York. Pliras ovras derivan da collezioni privatas e n'en anc mai stadas da vesair en in'exposiziun.

Ellas vegnan era publitgadas per l'emprima giada en in catalog che scuvera novs aspects da l'artist. Uschia vegn per exemplu publitgà il manuscrit original d'ina contribuzion da radio cun il titel «Jau e la colur» dad Augusto, nua ch'el fa ponderazioni essenzialas davant la doctrina da las colurs e sias pussaivladads. Beat Stutzer e Daniel Spanke han concepi tant il cata-

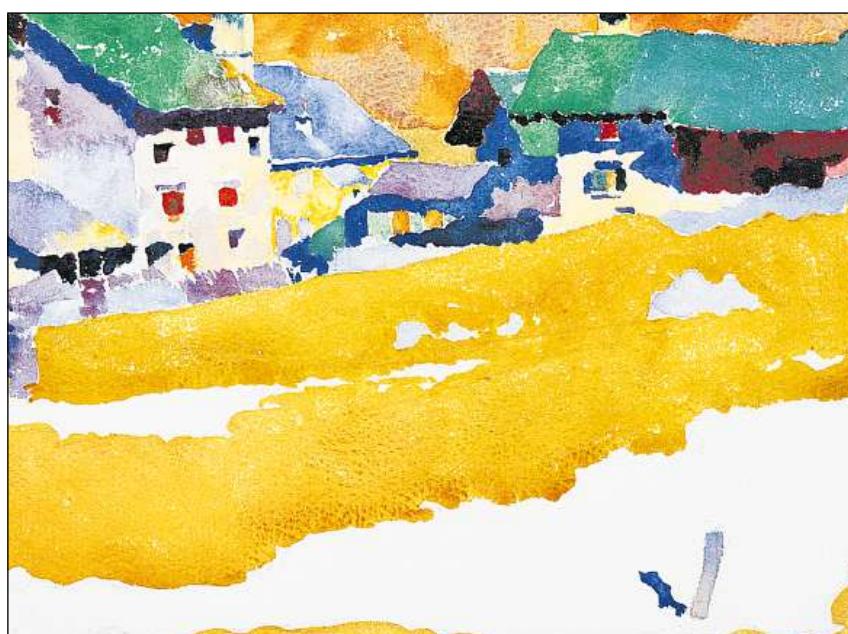
log sco era l'exposiziun. Stutzer è l'anterior directur dal Museum d'art grischun e Spanke il curatur dal museum da Berna.

Ina halla ed otg stanzas

L'exposiziun beneventa il visitader en la halla cun quatter formats gronds dals onns 1916 fin 1932 che mussan a moda exemplarica l'andament da l'artist. Igl è cuntradas plain glisch ord l'Italia e l'Africa dal nord e la Bar Olympia a Paris cun colurs spessas e profundas.

En las otg stanzas che suondon po il visitader persequitar il curs da vita dad Augusto: sias entschattas en il jugendstil e simbolism, ils aquarels, l'abstracciun, la pumba da colurs, purtrets da sasez, picturas da vaider ed ina stanza ch'è deditgada a ses vitg natal.

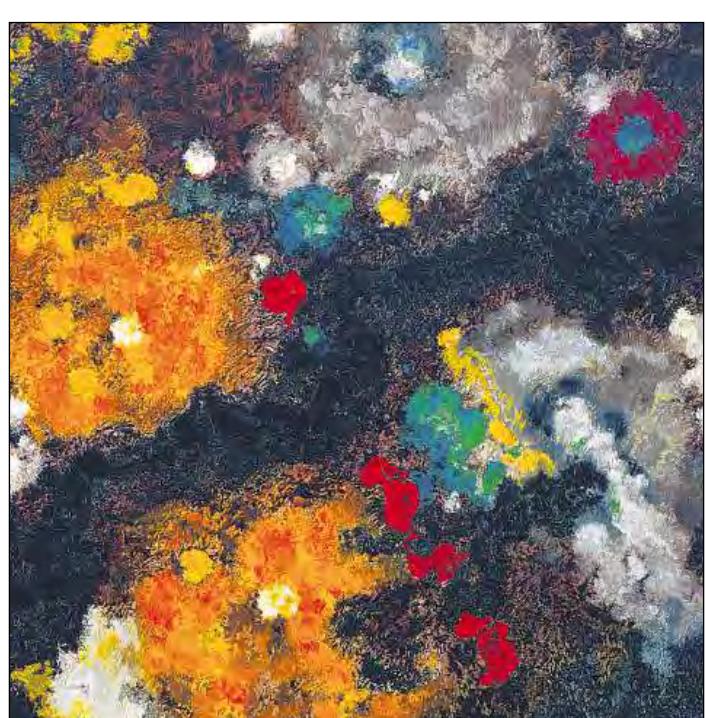
L'exposiziun en il Museum d'art a Berna ha cu menzà l'emma passada e dura enfin ils 8 da favrer. Il museum è adina avert da las 10.00 fin las 17.00 ed il mardi fin las 21.00. Il glindesdi èsi serrà.



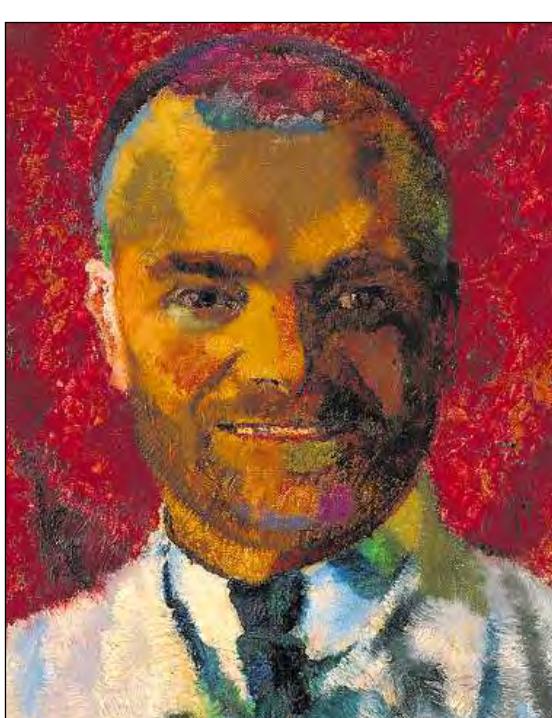
Il maletg «Stampa» dal 1915 deriva dal museum d'art a Cuira.



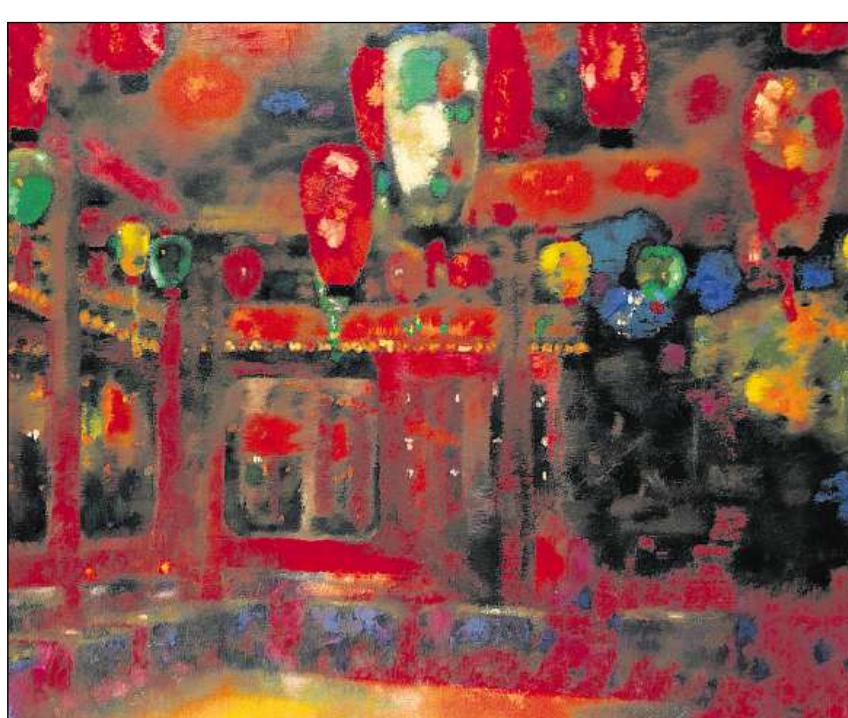
La chasa paterna d'Augusto Giacometti.



«Not da stad» dal 1917 è proprietad dal Museum of Modern Art a New York.



Purtret da sasez, 1922.



La «Bar Olympia» a Paris, 1928.



Il terratrembel da Basilea da 1356

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

Ina disgrazia provochescha in'ulte-riura disgrazia. Il terratrembel da Basilea è stà mintgamai a la fin ed a l'entschatta d'ina entira seria da culps dal destin e da disgrazias che han devastà da quel temp la regiun da cunfin dals traïs pajais. Suenter il terratrembel catastrofal cun las sgarschurs collateralas supplementaras eri cler per la gronda part dals cronists: la citad al schanugl dal Rain è svanida ils 18 d'october 1356.

Terratrembel, fieu ed inundaziuns

Mardi, ils 18 d'october 1356, enturn las duas suentermezdi ha ina squassada enorma fatg stremlir la terra a Basilea. Las devastaziuns che quella ha chaschunà ston esser stadas sgarschailas: bleras chasas èn sbalunadas ed han sutterrà ils umans sut las muschnas. Unicamain ina part dals mirs da la citad ed edifizis imposants sco baselgias han pudì resister. Pli tard il suentermezdi ha la terra alura stremlì anc pliras giadas. Cronists raquintan ch'ils zains da las baselgias ha jan cumenzà a tutgar da sezs. Plain sgarschur èn tut ils abitants che pudevan anc chaminar fugids or da la citad sin ils champs averts. La saira enten far brin han ils fugitivs remartgà che la citad destruida aveva cumenzà abrischar. Il fieu era rut ora en l'avantcitad St. Alban ed era sa deraçà spert en direcziun da la citad.

Blers abitants èn returnads en citad per salvar quai ch'era anc da salvar e per tschertgar ils sutterrads. Sco adina tar talas catastrofas eran era ils spogliadiers sin il plaz. Qua ha in ulteriur terratrembel fitg ferm scurlattà la citad. Ils edifizis e mirs ch'avevan resistì a las emprimas stremlidas èn dadds ensemen ed han sutterrà anc dapli glieud. Ed anc adina stremliva la terra, i pareva ch'ella na veginia betg pli da sa calmar. In'unda da fieu enorma ha tschiffà l'entira citad. Il cronist Fritsche Closener ha scrit: «... Basel die stat viel ... dernieder, die kirchen und die huser, die ringmuren und die türm. derzu ging ein für an mit dem vervallende und brante ... manigen dag.» Quai ch'il terratrembel aveva laschà, è veginì destrùi da l'incendi furbund da plirs dis. Il renumà scienciatore e poet talian Francesco Petrarca che steva il 1356 a Basilea, scriva en ina cronica latina davart la catastrofa: «... contra naturae impetum nihil est stabile.» Cunter la natira revoltanta n'è nagut stabil. E sco resultat dal terratrembel fa Petrarca la remartga pessimistica: «... mox ni-

hil nisi lapidum montes et silentium et horror...» Ussa na saja nagut auter pli che muntognas da crappa, silenzi e sgarschur.

Il terz culp en consequenza dal terratrembel è stà in'inundaziun. Ils edifizis sbalunads han stuprà la flussiun da la Birsig. Quai che aveva anc resistì al terratrembel ed a l'incendi è uss veginì inundà.

Fritsche Closener rapporta che nagin abitant da Basilea n'haja pudì restar en la citad destruida. La glieud durmivia en tendas sin ils champs e pativia gronda fom.

Betg mo Basilea era veginì devastà. En ses conturn eran ids en muschna 80 turs e chastels. Anc a Berna, Strasbourg e Soltorn eran sbalunads arvieus ed ils mirs da las chasas avevan survegnì sfessas. A partir da lura hai dà enfin la fin da l'onn quasi mintgadi squassadas pli levas. En ina biografia anonima davart papa Innocenz VI, cumparida curt suenter sia mort (12 da settember 1362), stat scrit che cun il terratrembel da Basilea haja quai dà ina fomina e la pestilenzia saja rutta ora, «uschia che la Germania haja patì immens donns».

Ils cronists da quel temp n'han betg exagerà. Studis seismics odierns cumprovan per il terratrembel da 1356 ina fermezza da 6,5 sin la stgala da Richter. El vala sco il pli ferm terratrembel documentà istoricamain al nord da las Alps.

La pestilenzia, la mazzacra dals Gidieus e la fin da l'imperi tudestg

Il 14avel tschientaner è ina perioda da grondas catastrofas en l'Europa. Il 1348 ha per l'emprima giada la mort naira, la pestilenzia, attatgà il continent ed ha chaschunà era a Basilea tantas unfrendas sco anc nagin'autra disgrazia avant. Questa catastrofa ha provocà il 1349 ina seconda tragedia sgarschaila, l'extirpaziun da quasi tut ils Gidieus da Basilea ch'ins aveva tschiffà e brischà vivs sin il stgandler. Il terratrembel da 1356 era damai la terza catastrofa en seria che ha tutgà la citad.

Basilea era ina citad da l'Imperi tudestg. Ils imperaturs sa suandavan en intervals adina pli curts. Questa instabilità aveva indeblì la pussanza centrala da l'imperi e rinforzà quella dals prinzis. Il 1356, l'onn ch'il terratrembel ha destrùi Basilea, avevan ils prinzis tudestgs sa procurà cun la «Bulla dad aur» dapli independenza e dapli dretgs. La decentralisaziun da la pussanza al nord da las Alps è era stà ina schanza per la Svizra ch'aveva medemamain gudagnà pussan-

za, autonomia e terren. Il 1351 è la citad imperiala libra da Turitg entraida en la Confederaziun. Il 1353 ha Berna fatg il «patg etern» cun la Confederaziun.

Per la baselgia eri in temp da difficultads crescentas. Il papa era veginì arrestà dal retg franzos e tegnì en fermanza en ina chabgia dad aur fitg luxuriusa: anc oz pon ins admirar ad Avignon il palazi imposant construì per la fermanza dal papa da 1334 fin 1352. La baselgia era en in stadi da separaziun, era degenerada e demoralizada. In eveniment positiv hai dà il 1348 cun la fundaziun da l'emprima universitat tudestga a Prag.

Quest rom istoric stat per quel temp cura che la gronda part dals cronists considerava la citad da Basilea sco destruida e svanida per adina.

Reacziuns e tradiziuns

Il terratrembel aveva fatg gronda sensaziun. Las citads da Strasbourg, Freiburg im Breisgau, Colmar, Schlettstatt, Mulhouse, Neuenburg e Rheinfelden eran veginidas en agid per allontanar il rument en las giassas. Las autoritads da Basilea avevan relaschà disposiziuns spezialas per veginir a fin cun la situaziun extrema. Igl aveva dà sentenzias dal cussegli cunter spogliadiers. Documentads èn quints statals per reparaturas e projects novs dals onns 1361 e 1362. Quest svilup è surprendent. La forza dals umans e lur creta en in nov avegnir n'eran betg tschessadas cuntrari a las prognosas pessimisticas dals cronists. L'impurtant poet e politicher, surtut en servetsch da la baselgia, Enea Silvio Piccolomini, abitant da Basilea e fundatur da l'universitat da Basilea, ha descrit sia citad a moda fitg precisa. Il 1438 scriva el davart il terratrembel da Basilea e vegin a la conclusiun che suenter il 1356 saja veginì construì ina nova citad al lieu da la citad antica. Piccolomini n'era nagin auter ch'il papa Pius II da pli tard che ha regì da 1458 fin a sia mort il 1464.

Il terratrembel da Basilea è documentà en ina rotscha da raquints variads, malgrà ch'ins na carteua en il 19avel tschientaner strusch da pudair purtar a la glisch ils eveniments istoricos (uschia il germanist Wilhelm Wackernagel da Basilea il 1856). Il 2003 ha l'istoriograf Gerhard Fouquet da Kiel pudì rimnar già en in'emprima retschertga 39 raports da texts da funtauna che sclereschan pli en dettagli il terratrembel da Basilea da l'onn 1356. Ils raports derivan da la regiun al nord da las Alps e tanschan enfin a Cologna. Els

dateschan dal 14avel e 15avel tschientaner, 27 dals onns enfin 1410, damai dal temp da la catastrofa. Intgins cronists eran stads sezs perditgas. Las funtaunas rapportan u en latin medieval u en tudestg mesaun che sumeglia il tudestg svizzer dad oz.

Ils privels odierns

La regiun da Basilea è ina da las regiuns dal mund suttamessa cleramain a privels da terratrembels. Retschertgas scientificas cumprovan ch'ina zona da ruptura seismicca activa sa stenda sin ina lunghezza dad otg kilometers devant dal Giura vers nord a travers il Birstal sur Reinach fin al cunfin sid da la citad da Basilea [Science 293 (2001) 5537, p. 2070–2073]. Fouquet ha constatà ch'ils raports davart la catastrofa en funtaunas medievalas cumpiglian medemamain questa regiun. Ultra da quai èsi cumprovà ch'ils centers da terratrembels propri fermi èn situads surtut sin lingias da ruptura enconuscentas. Entant èn passads 650 onns senza in ulteriur terratrembel pli grond en la regiun da Basilea. Experts da la SPF da Turitg fan attent ch'ina stremlida analoga da 6,5 sin la scala da Richter capita sin il pli mintga 800 onns. Tenor questa calculaziun presumtiva avessan ils da Basilea teoreticamain anc 150 onns temp per sa preparar per in tal cas urgent. Il pli grond problem è il fatg che la citad moderna dad oz è strusch pli da cumpareglier cun ina citad medievala. Ils seismicists stiman ils ristgs sco fitg auts, gia pervi da las massas da glieud e d'edifizis en la citad odierna. Ins cumpareglio schizunt Basilea cun San Francisco. La substansa architectonica a Basilea n'è per gronda part betg resistenta a terratrembels. Ina preparaziun da la populaziun per ina tala catastrofa exista pir en fragments, sco quai che cussiegler federal Moritz Leuenberger ha constatà il settember 2006 en in'emisiun da la televisiun SF1.

In terratrembel da l'intensitat dal 1356 chaschunass oz a Basilea ina catastrofa strusch imaginabla. Ils gronds implants da chemia, ils enorms tancs da benzin, cherossin ed ieli fissan in privelgist uschè grond sco la rait da gas da la citad che pudess explodir, las ovras atoomaras en il conturn u il mir da fermada dal Schluchsee en il Guaud nair vischin. Cuntrari al temp medieval pudess ina lunga chadaina da privels daventar in desaster per il mez million abitants da la regiun da cunfin dals traïs pajais. Ins po dubitar, sche la citad veginiss en in tal cas reconstruida per la terza giada.

«Nus construin ina chasa da sulegl»

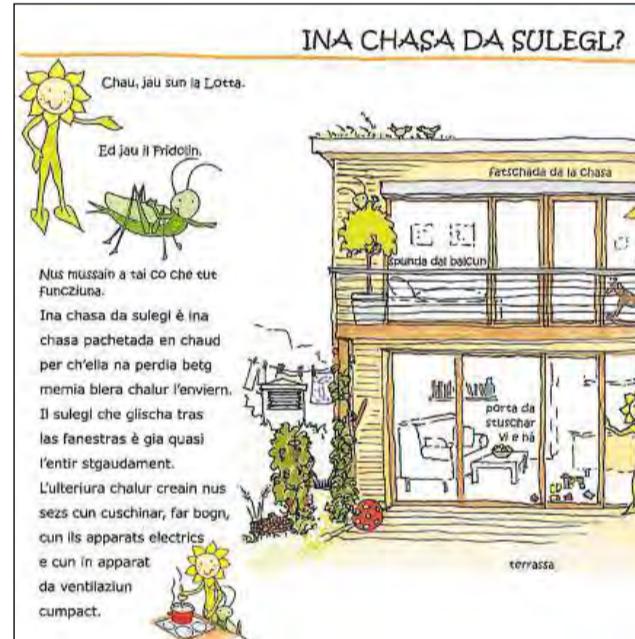
Cudesch illustrà che declerà als uffants co che funcziuna ina chasa passiva

Ina chasa passiva è pachetada en fitg chaud. Uschia na va betg a perder tanta chalur durant la stagiun fraida. Il sulegl che glischa tras las fanestras è il stgaudament. Pertge e co che quai funcziuna declaran Lotta, la flur-sulegl, e Fridolin, il salip, che mainan ils uffants tras il cedesch.

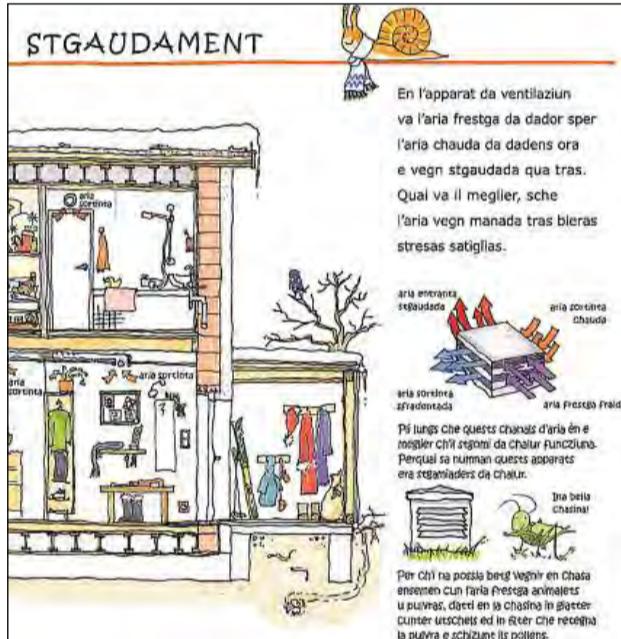
Las duas auturas Martina Feier ed Alexandra Frankel han studegià architectura a l'Universitat tecnica da Vienna e lavuran sco planisadras actiwas dal clima. Il 2007 è cumparida la versiun originala da lur cedesch «Wir bauen uns ein Pas-

sivhaus». Ina versiun surlavurada per la Svizra è cumparida il 2008 en tuestdg e rumantsch, il 2011 è suanadas ediziuns en talian e franzos. Grazia al grond success dal cedesch existant er ina versiun englaisa ed ina svedesa.

Il cedesch descriva a moda captivanta e ludica il funcziunament d'ina chasa passiva. En ina lingua simpla, adattada per uffants vegn expligtà co ch'ins bajegia chasas ch'en ecologicas e



Descripziun detagliada da la construziun...



...e dal funcziunament d'ina chasa passiva.



Cun bleras infurmaziuns supplementaras....

che possibiliteschan ina bona bilantscha d'energia. Maletgs plegabels e legras illustraziuns gidan a chapir tematicas pli complexas davart la fisica da construziun e la tecnica da chasa. A la fin dal cedesch servan experiments ed in sieu ad approfondiar la savida acquistada en il cedesch.

Il cedesch sa drizza ad uffants dals emprims onns da scola, ma er per uffants da la vegliadetgna prescolara è el adattà per preleger e per laschar scuvrir. Plinavant intermediescha il cedesch er a mammas e babs ed ad ulteriurs crechids interessads infurmaziuns da basa davart chassas d'energia bassa.

Ina chasa da sulegl? Tge à qui?

Ina chasa da sulegl è ina chasa pachetada en chaud per ch'ella na perdia betg memia blera chalur l'enviern. Il sulegl che glischa tras las fanestras è già quasi l'entir stgaudament. L'ulteriura chalur creischan ils abitants sezs cun cuschinar, far bogn, cun ils apparats electrics e cun in apparat da ventilaziun cumpact.

Il fundament

L'emprima vegn il chavaterra. El stgava il fundament ed ils foss per il conduct d'aua e las lingias d'electricidad. Per la chasa passiva dovrà anc in foss per la funtauna d'aria frestga. Questa funtauna consista d'in bischen da circa 35 m lunghezza che sa chatta sut terra.

Tras quest bischen vegn tschitschada aria externa en chasa. Il bischen duai eser almain dus meters sut terra. Là è la temperatura durant l'entir onn circa +8 °C. L'aria che va tras il bischen sa stgaunder l'enviern e sa sfradenta la stad. L'enviern gida l'aria chauda a stgaunder la chasa, la stad è l'aria frestga empernativa.

Pertge èsi pli chaud sut terra? Avant blers blers onns era la terra ina balla da fieu. La surfatscha è entant sa sfradentada, a l'intern èsi dentant anc adina immens chaud. Pli profund ch'ins chava e pli chaud ch'i vegn.



Cuverta
dal cedesch.

Laschar entrar il sulegl, però betg il vent

Il sulegl è il stgaudament da la chasa passiva. Perquai èsi important da laschar entrar en chasa uschè blers radis da sulegl sco pussaivel. En l'Europa stat il sulegl da mezdi al sid. Alura glischa el il pli ferm. Al nord èsi percuter adina sumbriva. Perquai duess la chasa avair bleras fanestras

stras. Perquai ston las fanestras avair inisolaziun maximala cun trais vaiders ed in rom che serra ermetcamain.

L'aria fraida che sulfa tras las chavas da la chasa sfradenta quella. Alura na gida la meglia isolaziun nagut pli. La chasa sto damai era esser construida uschia ch'il vent ed il fraid na pon betg entrar en chasa. Quai fan ins cun stuppar las chavas en las paraids exterioras e cun isolare las fanestras ed ils ischs cun bindels da taggar.

Ina ventilaziun enstagl dal stgaudament

L'uman dovrà aria frestga per trair flad. La chasa passiva è però isolada ermetcamain per che la chalur na possia betg sortir. Sch'ins avra simplamain ina fanestra, vegn en aria fraida e l'aria chauda va anora: en chasa vegni frestg. Quai n'è pia en nagina schliaziun. Tge far?

Per che la chalur na gaja betg a perder, laschan ins vegnir en chasa l'aria frestga sur in apparat da ventilaziun. En l'apparat da ventilaziun va l'aria frestga da dador sper l'aria chauda da dadens ora e vegn stgaudada qua tras. Quai va il meglier, sche l'aria vegn manada tras bleras stresas satiglias. Pli lungs che questi canals d'aria èn e meglier ch'il stgomi da chalur funcziuna. Perquai sa numnan questi apparats era stgamiaders da chalur.

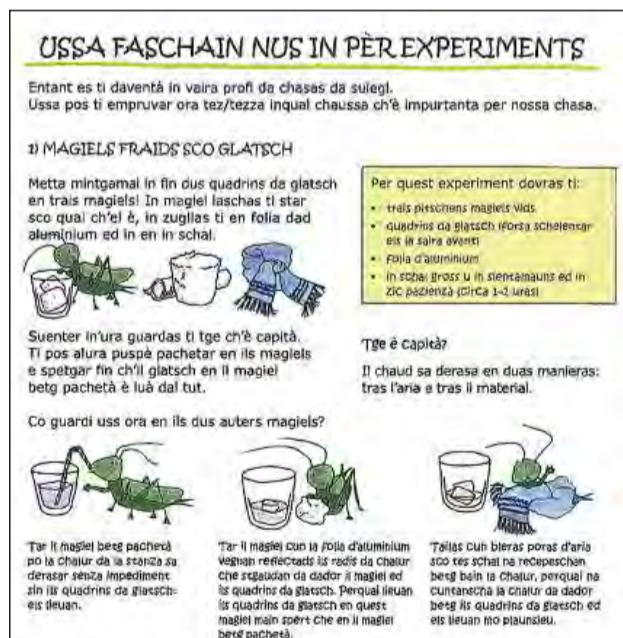
Per ch'i na possia betg vegnir en chasa ensenem cun l'aria frestga animalets u pulvras, datti en la chalur in giatter cunter utschels ed in filter che retegna la pulvra e schizunt ils pollens.

La chasa da sulegl è finida

L'enviern èsi bel chaud. Il sulegl che cuchegia da fanestra en stgaunder la chasa. Per l'ulteriura chalur procuran ils umans sezs; quai numn'ins gudogs interni. Chalur vegn creada dapertut en chasa. Funtaunas da chalur pussaivas èn la televiun, chandailas, cuschinar, il computer, lampas, far bogn e la duscha. Per stgaunder l'entira chasa tanschessi per exemplu d'enviar 30 chandailas u da far ora cun il fier.

Differentas sorts da chasas d'energia bassa

Ina chasa da sulegl numn'ins en l'Europa e sin l'entir mund chasa passiva, en Svizra era chasa da «minergia-P». Per comparegiliar: il label «minergia» stat per chasas che dovrà pauca energia (ma dapi che la chasa passiva), il label «minergia-A» per chasas dad energia fitg bassa che produceschan supplementarmain energia



...gieus ed experiments.

da la vart sid e mo paucas da la vart nord.

Las fanestras duain laschar entrar il sulegl en chasa; la chalur ch'e già en chasa na duai però betg mitschar tras las fane-

- Ina chasa passiva tira a niz l'irradiazion dal sulegl e duai esser orientada vers sid.
- Las paraids, il tetg ed il palantschieu ston esser isolads bain.
- Las fanestras ston avair trais vaiders ed in rom che serra ermetcamain.

Ussa sun jau al current:

- La chasa sto esser isolada uschia ch'i na po entrar nagin'aria fraida.
- I dat in apparat da ventilaziun compact cun ina pitschna pumpa a chalur ed in stgamiader da chalur che stgaunder l'aria fraida ch'entra da dador.

regenerabla (p.ex. cun agid da collecturs solars).

L'emprima chasa passiva è vegnida construida il 1991 a Darmstadt en Germania. Oz datti en l'Europa plirs diechmillis chasas passivas. En Svizra han ins bajegia l'onn 2003 l'emprima chasa da minergia-P.

Ina chasa che n'è betg construida a moda ecologica dovrà fin diesch giadas dapi energia per stgaunder ch'ina chasa passiva. En tal bajetg pajan ins era bler dapi per il stgaudament e per l'aua chauda. Era chasas pli veglias pon vegnir transfurmadas en chasas passivas.

Spargnar energia – pertge?

Cun ina chasa da sulegl spargnan ins bleira energia. Quai è impurtant, perquai che entras producir electricitàd u stgaunder cun charvun u cun ieli sa furman bleiras substanzas nuschaivas che tschufrogan l'ambient. Questas substanzas fan vegnir malsaus las plantas ed ils umans e destrueschan il mantèr d'aria che protegia la terra. Ils uschenumndas gas cun efecto da serra fan ch'ils radis dal sulegl stgaunder memia fitg il mantèr d'aria da la terra. Perquai vegni adina pli chaud sin noss planet. Per proteger la terra ed ils umans ston ins damai procurar che questas substanzas nuschaivas sa diminuechian.

Danunder vegn atgnamain la forza electrica?

La forza electrica vegn creada en implants electrics. Implants da charvun u ovras atomaras produceshan sper la forza electrica era substanzas nuschaivas.

I dat però era ovras idraulicas ed implants eroelectrics che na fan nadin donn a l'ambient. Era il sulegl vegn utilisà adina pli savens per producir forza electrica e chalur. Ils radis dal sulegl na custan nagut ed ins chatta els sin l'entir mund.

Tge è energia regenerabla?

Regenerablas èn energias che creschan suenter, sco per exemplu laina per stgaunder u plantas ch'ins po nizzegiar per crear carburant, u energias che na pon mai ir a fin, sco il vent, ils radis dal sulegl, la chalur da l'intern da la terra u il fluss e refluss da las mars.

Lieli, il charvun ed il gas n'è betg substanzas regenerabes. Las provisiuns da questas materias èn restrenschidas e vegnan ad ir a fin in di.

Evitar è la meglia moda da spargnar

Ina chasa da sulegl è in bun exemplu per mussar co abitar a moda favuraiva a l'ambient. Ma ins po era anc far outras chaussas a favur da l'ambient.

Il meglier è naturalmente da duvrar ina quantitat d'energia uschè pitschna sco pussaivel per ch'ins na stoppia betg pli producir quella. Pia adina metter ord funcziun apparats che na vegnan betg duvrads ed utilisar mo apparats electrics che basegnan pauca energia.

Sch'ins va sin viadi, duess ins ir cun il bus u cun la viafier. Là han dapi persuas plaz ch'en in auto. Uschiglio van ins a pe, quai è dal reminent era bun per la sanadon.

In auter exemplu co ch'ins po proteger l'ambient è da cumprar fritgs e legums biologics da la Svizra che n'è betg vegnids sgulads natiers da pajais lontans. Uschia pon ins spargnar blera energia.

La preschentaziun:

Martina Feier ed Alexandra Frankel. Nus construin ina chasa passiva. Ediziun svizra. Cuira 2008.

Dapi infurmaziuns:

chatta.ch/?id=1338&chiid=889
www.chatta.ch

Messadi da gistia u da mort?

Glischs e sumbrivas en l'islam d'oz

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

Tge cumonda l'islam a tgi che sa suttametta ad el? Quai sa damondan milliuns umans en noss pajais da tradizion cristiana, dapi ch'aviaturs suicids han assassinà passa traiamilli persunas en num da l'islam ils 11 da settember 2001. Attentats da Palestinais suicids datti en l'Israel bunamain mintga emna. Tut quai ha rinforzà ina tendenza dals onns novanta che vesa l'islam insumma sco l'inimi da la cultura, dals dretgs umans e cunzunt da l'Occident. Plinavant ha la vieuta balcanica fatg puspè endament ina realitat ch'ins aveva emblidà e che noss babuns chattavan descritta en ils manuals geografics ils pli simpels, numnadaman ch'i dat pievuls musulmans en la «Tirchia europea» da lezza giada, oz, sper la Tirchia sezza, cunzunt en l'Albania, il Kosovo e la Bosnia-Ercegovina. Cun l'immigratiun ord questi pajais stuainsa acceptar la sfida d'emprender a viver cun l'islam, pia duvrar noss san encletg per chapir lez mund che fa adina dapli part da noss mintgadi. La schurnalista franzosa Martine Gozlan ha studegià il Coràn e visità pliras terras d'islam. L'onn passà ha la publitgà in cudesch da satg che gida a «chapir il fundamentalismus musulman». Ses merit principal è in'analisa dal Coràn che declera en moda persusiva las cuntradiciuns da questa ovra dal settavel tschientaner, funtauna da l'islam enfin ad oz.

Equalitat e fraternitat

Passa ina milliarda umans ura mintga di per arab: «Muhammad rasul Allah – Muhammad è il mess da Dieu». Il fundatur da l'islam è naschi a Mecca enturn 571 e mort 632 a Medina. Lezzas duas citads en il vest da la Peninsla araba simboliseschan la personalitat dubla dal fundatur. Gozlan: «I dat in Muhammad profet ed in Muhammad chef da guerra, in Muhammad dals dretgs umans ed in Muhammad repressiv, in Muhammad dissident, rebel discharrà fascinà da Jesus (...) ed in Muhammad chau d'armada che na targlina betg da sponder sang per Dieu (...). Las grondas leschas moralas e recumandaziuns eticas, ils appels a la generusadad ha'l pronuncià a Mecca (...). El clamava a stgaffir in urden nov sin terra, in urden (...) bler pli uman che la societat crudaivla da lezza giada (...). La doctrina da Muhammad era ordvart sociala. El proclamava l'equalitat da tuts umans avant Dieu, la libertad da la persona visavi il squitsch dal daner e da la brutalitat, la fraternitat da tuts cartents (...). A lezs passus dal Coràn sa refereschan anc oz quels musulmans che na vulan maschadar cardientscha e politica» (pp. 29–32).

Ils dus senss da «dschihad»

A Mecca cussegliava Muhammad da sa



Ils manaders religius han ina pussanza fitg gronda en l'islam.

KEYSTONE

sfurzar per «controllar ils agens regls e las atgnas passiuns e cuntanscher il bain e la perfecziun pretaisa da Dieu» (p. 32). Lezza fadia moralha ha num per arab «dschihad». 622 ha il profet stùi bandunar Mecca, nua ch'ins n'acceptava betg sia predicaziun, ed ir a star a Jatrib, oz Medina. Là, vegnì chau d'armada, ha'l dà a «dschihad» il senn da sforz guerril, quel ch'ils fundamentalists d'oz dattan a lez pled. En Pachistan «han els gidà ils cumbattents afangs dal 'dschihad'. Cura ch'ils Soviets han sa retratgs, han ils fundamentalists da Pachistan sustegnì il fanatic Guluddin Hecmatiar [chef dals Talibans, G. S.-C.]. Els èn pia directa-main responsabels da la guerra civila en l'Afganistan cun dieschmillis unfrendas» (p. 142). Gozlan declera ils success dals fundamentalists cun l'attracziun dal messadi musulman da gistica ed equalitat e la gritta visavi persecuziuns da concartents entras glieud d'autra cardientscha, saja quai en l'India, Kosovo, Tschetschenia u utrò: «Quants musulmans giuvens èn vegnids fundamentalists vesend las suffrientschas da Bosnia! (...) Quants raschienis plain obscurantissem en il mund da l'islam han sa fundads sin la tragedia da Sarajevo! (...) Ins vegn cumbattent dal 'dschihad' er en Palestina, sin la fossa dals 29 concartents assassinads d'in fundamentalist israelian en favrer 1994 enamez lur uraziun en la moschea da Hebron» (pp. 186–187). Era davart il «dschihad» sa mussan las divergenzas tranter ils entruidaments da Muhammad a Mecca ed a Medina: «Blers vers dal Coràn stigmatiseschan l'extremissem e l'intoleranza, t. a. il re-

numnà 'Nagin squitsch en religiun! Ma a medem temp blers auters vers, l'entira tragedia da l'islam, glorifitgeschan la guerra sontga e fogan l'odi encunter glieud d'autra cardientscha» (p. 48).

L'obscurantissem encunter las dunnas

Gozlan descriva manidlamain la situaziun da las femnas en il mund fundamentalist. Serrada en in vel sco «en in chaset personal, èlla tolerada en il spazi senza far part da lez. Sia preschientscha sa descha betg ordaifer il martgà u senza nagin accumpagnader (bab, frar, consort u cusrin). Dal reminent sent'l strusch l'aria da la giassa, damai ch'il tessi la zavra da l'atmosfera cuminayla. Là per ils umens datti vita, stgomì e raschieni, cun ils cafès sco lieus da sentupada. La dunna che viva en ina societat fundamentalista po strusch surviver sin giassa; ella sto passar uschè spert che pussaivel, quai è privlus era sch'ella è vestgida tenor il reglament. En l'Arabia saudita, l'Iran e tar ils Talibans è ina polizia speziala incumbensada da survaliar ch'ins na vesia nagin chavel e che schizunt il rauel saja tuttafatg zuppà. Mintga surpassament po signifitgar multa u praschun. L'Arabia saudita, anc pli fundamentalista che l'Iran, scumonda a las femnas da manischar in auto» (p. 115). L'autura citescha in fundatur dal moviment fundamentalist algerian: «En ina societat vairamain musulmana n'è la dunna betg destinada per lavurar; il chau da stadi duai l'attribuir ina paja. Uschia stess'la a chasa, sa deditgond a l'auta missiun d'educar umens (...) I na

nascha da ses mauns nagin bain material, mabain da ses bist insatge essenzial, numnadaman il musulman» (p. 116). Gozlan davart ils tocs dal Coran predigads a Medina: «Ils fundamentalists possedan deplorablament tuts texts religius basegnaivels per giustifitgar lor obscurantissem. Responsabels, e co, èn ils teologs, inabels da promover ina refurma autentica (...). Musulmans pratigants m'hant ditg en confidenza ch'i renconuschian tuttafatg ils schermi d'obscurantissem preschents en lur religiun. In d'els ha exclamà ina giada: 'Cler! Il problem è il Coràn!' (...) Ils fundamentalists impedeschan las femnas da s'emancipar; uschia na lavuran els betg per far renascher la societat, mabain per la disfar (...). L'ideologia da la guerra encunter las dunnas è er in 'dschihad', quel da glisners plain odi e suicids en num dal turpetg» (p. 121).

Otg decennis Republica tirca

Las tschintg paginas davart la Tirchia d'oz (bunamain 68 millioni olmas) descrivan en moda differenziada ina situaziun che lubescha da sperar. A l'entschatta chattainsa Mustafa Kemal Ataturk (1881–1938), naschi a Tessaloniki, fundatur da la Republica tirca 1923: «El ha dà al pajais ina constituzion che francescha la separaziun tranter moschea e stadi ed in Cudesch da dretg civil suenter il model svizzer. A las femnas ha'l dà il dretg da vuschar. El ha insumma surpiglià cun fieu e flomma tut quai che displascheva a l'islam dapi ch'el enconuscheva l'Occident. Ma (...) entirs secturs da Tirchia èn restads fidai-

vels a la tradiziun (...). La republica ha vivì fin a 1950 sut in reschim da partida unica, pli tard 1980–1983 sut ina dictatura militara. Las conquistas democráticas èn mesiras favuraylas a l'islam (...). L'exempel da l'Iran, terra limitrofa, ha stimulà la schientsha musulmana en Tirchia. Quai han ins percurschì pir en mars 1994, cun il success islamists a las elezioni communalas» (p. 160–162).

I dependa da la pasch

Gozlan rapporta d'in attentat fundamentalist da 1993 en l'Anatolia cun 37 unfrendas, participantas d'ina dieta culturala alevida: «Ils alevids èn ina cumianza (...) originala che funda sia doctrina sin la secularisaziun e l'egalitat tranter umens e femnas (...). Suenter mintga manifestaziun [fundamentalista] da violenza (...) mussa l'opiniun tirca sia consternaziun e sia fidaivladad als principi d'Ataturk. Las femnas sa rimnan enturn la statua da lur 'liberatur' (...). La crisa economica stimulà la partida islamista (...). La sociologa Nüllifer Göle è persvaza che lezza saja in movimenti originali en la lingia dals cristianodemocrats europeics. Quai po esser. Ins n'astga dentant betg snegar l'influenza d'ina massa activista bler pli radicala. Da l'autra vart na pon ins gnanca batter il feminissem uffizial d'in pajais nua che las dunnas astgavan vuschar diesch onns avant las Franzosas. Lez feminissem, preschent schizunt aifer il movimenti islamist, vegn segir ad al sfurzar a reponderazioni rigururas. En Tirchia nascha forsa la societat musulmana tipica da damaun. D'ina vart ils seculars, da l'autra ils religius. Ina talà convivenza è tuttafatg pussaiva sch'ils islamists n'emprovan betg da midar la constituzion [secular] (...). I dependa pia da la pasch civila e da lur madiranza sociala» (pp. 163–165) sco era da l'armada areguard ils dretgs umans e cunzunt quels dals millioni Curds; tut quai, pon ins agiunscher, dependa era da la pasch en l'Iraq limitrof. L'autura è persvaza ch'ins possia terrar dapertut il fundamentalismus be cun la secularisaziun, cur che mintga uman «n'è betg be musulman, mabain er ina persuna ed in burgais» (p. 189). Quai avainsa fatg atras en l'Occident, cun il scleriment ed ils trais anels da «Nathan der Weise» (1779), suenter tschientaners da «dschihads» numnads «crushadas» e da persecuziuns encunter «strias» – era guerres da l'obscurantissem encunter dunnas. Nus n'astgain pelvaira betg mussar cun il det sin l'islam; ses destin va tiers er a nus. In'agressiun americana en terra d'islam stimulass seguir blers musulmans en il mund d'ir la via dal «dschihad» guerril.

* Martine Gozlan, *Pour comprendre l'intégrisme islamiste*. Ediziun da satg. Paris (Albin Michel, ISBN 2-226-13104-3) 2002.

Buna chatscha da tschiervs e da chamutschs

Cifras dal la chatscha auta 2014

■ (cc) Bunas chatschas da tschiervs e da chamutschs ed ina chatscha mediorca da chavriels han procurà che las chatschadras ed ils chatschaders grischuns èn per gronda part cuntentus.

Tranter las regiuns datti dentant grondas differenzas. Per ademplir ils plans da prelevazion da tschiervs dovrà ina chatscha speziala en bunamain tut las regiuns, ina chatscha speziala da chavriels

dovri mo pli en moda restrenschida en singulas regiuns. 2700 chatschadras e chatschaders èn s'annunziads per la chatscha speziala. Ouai èn tants sco anc mai.

Buns effectivs da selvaschina e cundi-
ziuns da chatscha detg favuraivlas han gi-
dà a cuntanscher in bun resultat da la
chatscha auta 2014. 179 chatschadras e
5235 chatschaders èn sa participads a la
chatscha auta grischuna 2014.

Differenzas regiunalas tar la chatscha da tschiervs

A la chatscha auta tradiziunala dal settember èn vegnids sajettads 3229 tschiervs, quai ch'è in bun resultat. Raschuns essenzialas per quest resultat èn stadas las schluppertadas durant l'emprima emna da chatscha ed il fatg ch'il temp da copulaziun ha cumenzà baud. Bunas pastgiras da stad e differentas acziuns da disturbi avant il cumenzament da la chatscha dastgassan esser il motiv principal per ino huna repartizjun delle

pal per ina bona repartiziun dals tschiervs ed uschia per il bun resultat durant l'emprima emna da chatscha. I dat dentant grondas differenzas regiunalas. Ils quatter ultims dis da chatscha èn vegnids sajettsads en Engiadina, en Val Müstair ed en Bregaglia 37 ansius-chavrieli.

**Chatscha da chavriels en
la media da blers opns**

la media da biers onns

Cun 2368 chavriels sajettads è il resultat da la chatscha da chavriels en la media da blers onns. En il Grischun dal nord ha la chatscha da chavriels gi in bler meglier resultat ch'en il Grischun dal sid. Quai mussa la situaziun da l'enviern passà 2013/14 cun in dir enviern da la vart dal sid e cun in enviern miaivel da la vart dal nord. Passa 1400 chavriels morts han stùi vegnir registrads fin la fin da matg

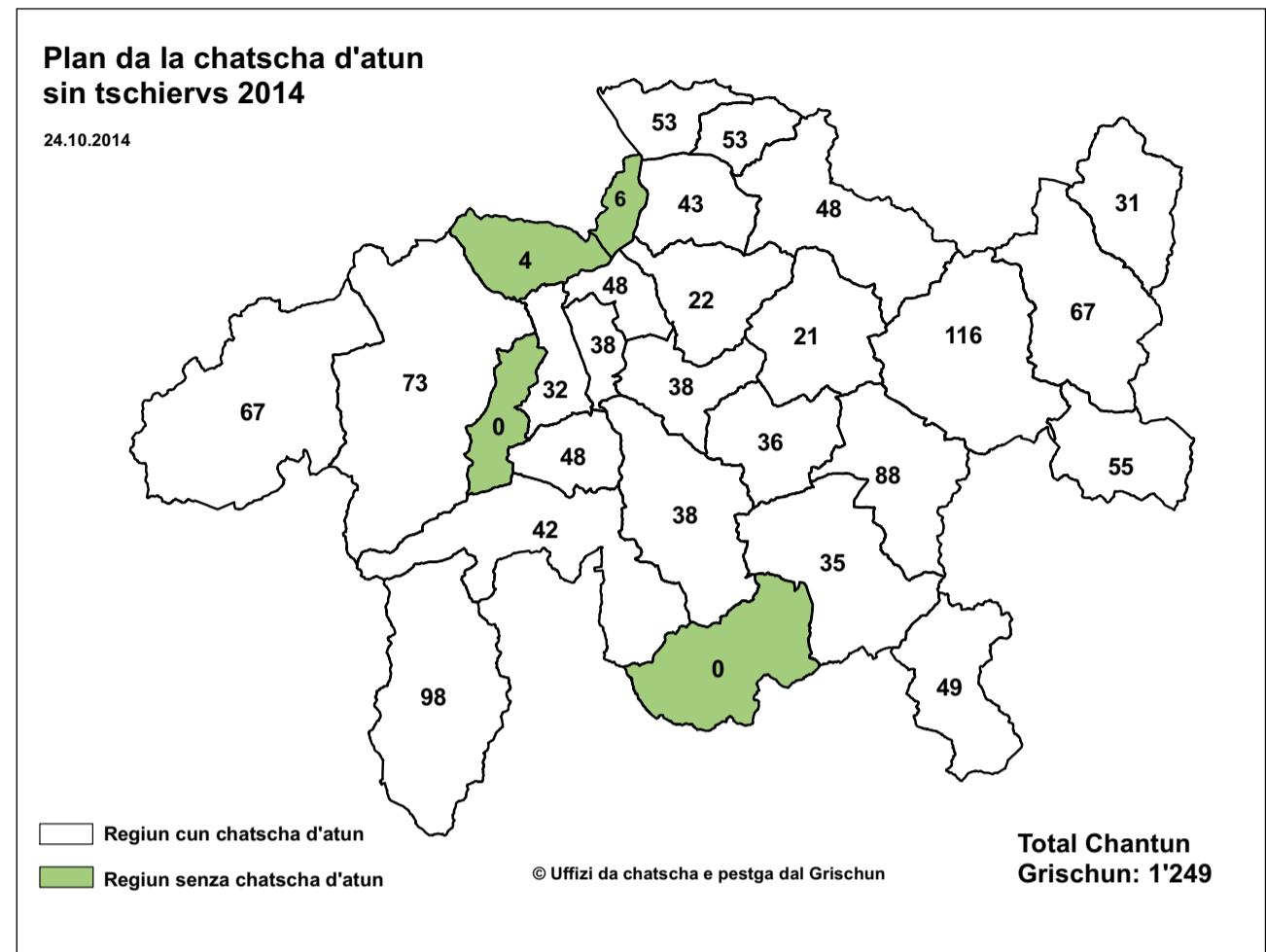
Buna chatscha da chamutschs

Cun 2988 animals sajettads è resultada ina buna chatscha da chamutschs. Quella sa move en il sectur previs. Tar la spes-zezza dals effectivs da chamutschs datti grondas differenzas regiunalas. En territoris bain accessibels è il squitsch da chatscha fitg grond, en territoris periferics

	Total	masculin	feminin	relaziun m/f
Tschiervs	3229 (3051)	1867 (1722)	1362 (1328)	1:0.73 (0.77)
Chavriels	2368 (2293)	1424 (1387)	944 (908)	1:0.66 (0.65)
Chamutschs	2988 (2839)	1477 (1423)	1511 (1416)	1:1.02 (1.00)
Portgs selvadis	12 (14)	5 (5)	7 (9)	
Total selvaschina d'ungla: 8597 (8198)				

Abschussplan Hirsch- und Rehwild Herbstjagd 2014 Piano d'abbattimento per il cervo e per il capriolo 2014

Regionen	Hirsch – Cervo		Reh – Capriolo		Herbstjagd	
	Plan total	Plan Sonderjagd	Plan total	Plan Sonderjagd	Sonderjagd ja/nein	Gültige Anmeldungen Sonderjäger
Regioni	Piano totale	Piano caccia speciale	Piano totale	Piano caccia sp.	Caccia speciale si/no	Annunci validi di cacciatori speciali
Surselva	790		458			
Surselva, Jagdbezirk 1		67		20	Ja, Reh nur Sursassiala	162
Surselva, Jagdbezirk 2		73		0	Ja, Hirsch	228
Heinzenberg	160		137			
Nolla-Bonaduz		32		2	Ja, Hirsch	92
Safien		0		0	Nein	20
Hinterrhein	265		94			
Schams		48		4	Ja, Hirsch	82
Rheinwald/Ferrera-Avers		42		0	Ja, Hirsch	69
Dreibündenstein	290		138			
Domleschg		38		7	Ja	84
Chur-Ems-Churwalden		48		7	Ja	80
Mesolcina-Calanca	390	98	31	0	Si, cervo	130
Mittelbünden	740		354			
Davos		21		14	Ja	95
Bergün-Filisur		36		0	Ja, Hirsch	92
Albulatal-Brienz-Obervaz		38		0	Ja, Hirsch	81
Surses		38		13	Ja	124
Sur Funtauna Merla	80	35	106	4	Ja, Hirsch	107
Suot Funtauna Merla	180	88	61	15	Ja	144
Bregaglia	70	0	68	0	No	34
Val Poschiavo	160	49	110	32	Si	87
Zernez-Ardez	210	116	98	4	Ja, Hirsch	146
Val Müstair	110	55	71	0	Ja, Hirsch	97
Tschlin-Ramosch-Samnaun	100	31	118	20	Ja	81
Sent-Ftan	180	67	130	15	Ja	149
Herrschaft-Seewis	130	53	93	4	Ja, Hirsch	97
Vorderprättigau	160	53	57	7	Ja	46
Mittel-/Hinterprättigau	190	48	169	32	Ja	97
Igis-Furna-Fideris	140	43	160	39	Ja	81
Untervaz	30	6	27	0	Nein	14
Felsberg	60	4	67	0	Nein	23
Schanfigg	220	22	94	3	Ja, Hirsch	129
GR	4655	1249	2641	242	angemeldet	2671



perunter cleramain pli pitschen. Cun
ina strategia precauta duai vegnir evitâ
ch'er la chatscha chaschunia in svilup ne-
gativ dals effectivs da chamutschs. En
differentas regiuns han ins stuì registran-
cas da tschorvadad da chamutschs.

Realisaziun consequenta

da la planisaziun da la chatscha

Pervia dals gronds effectivs da tschiervs dovri – cun excepiun da la Bregaglia, da las regiuns enturn il Calanda e da la region parziala Stussavgia – en l'entirent chantun ina chatscha d'atun sin tschiervs. Tranter las regiuns datti den-tant grondas differenzas. Il plan da pre-levaziun è en la dimensiun da l'onn pre-cedent. Grondas chatschas d'atun èn ne-cessarias en ils conturns dal parc naziunal svizzer. Ina giada dapli sa mussi er ch'igl è necessari da pudair gulivar differenzas regiunalas en ina seconda fasa da cha-tscha. Perquai che la situaziun da regiu-vinaziun dal guaud è per part nauscha, dovri ina chatscha consequenta sin ils ef-fectivs da tschiervs.

Mesiras spezialas èn inditgadas perviadals cas da tuberculosa ch'en vegnids constatads l'ultim temp tar arments e tamtschiervs en il Vorarlberg. Per incumbeisa dal veterinari chantunal vegnan - du-

rant la chatscha speziala – tut ils tschiervs da plirs onns dal Partenz e da l'Engiadina bassa controllads sin tuberculosa.

En passa la mesadad da las regiuns è il plan da prelevaziun da chavriels vegni ademplìgia durant la chatscha auta. Tar ils chavriels sa concentreschan las intervenziuns anc necessarias cunzunt sin correcturas d'ina chatscha dischequilibrada tranter animals masculins e feminins.

Cuntrari als chamutschs ed als capricons han ils effectivs da tschiervs e da chavriels ina gronda rata da reproducziun. L'effectiv da primavaira da questas duas spezias crescha annualmain per bundant in terz fin l'atun. Per ils tschiervs signifitgescha quai in augment annual da var 5000 animals. In dumber d'animals correspondent sto vegnir sajettà mintga onn per cuntanscher almain ina stabilisaziun dals effectivs en il chantun. La cha-tscha d'atun vul adattar ils effectivs da selvaschina a lur quartiers d'enviern. Uschia vegn realisada la mesira da tgira la pli impurtanta, numnadamax d'adattar la grondezza dals effectivs da selvaschina a la capacitat da lur spazi da viver.

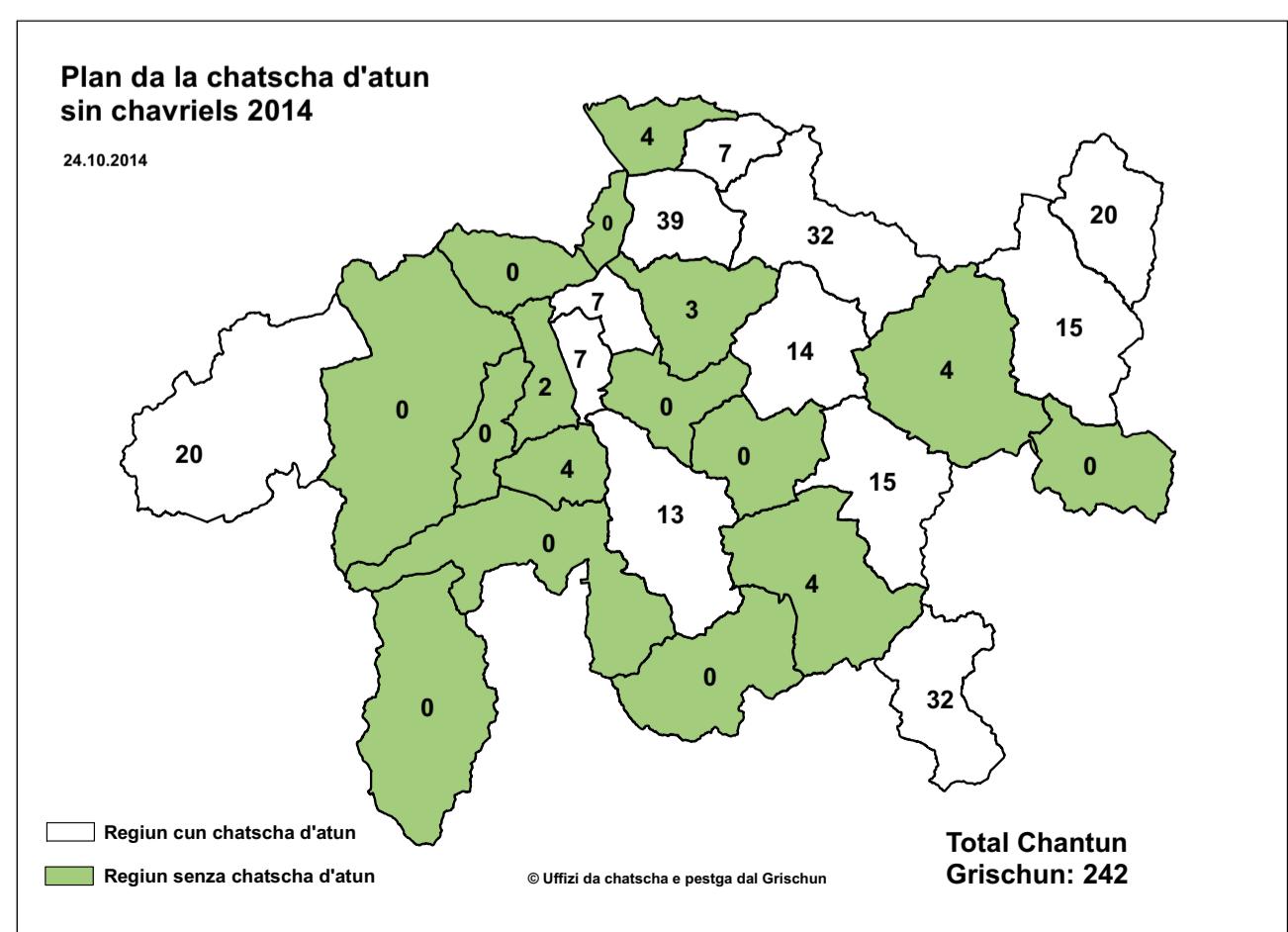
Per la chatscha d'atun èn s'annunziads 2671 chatschadras e chatschaders. Quai èn tants sco anc mai (onn precedent: 2450). Questas chatschadras e

quests chatschaders adempleschan ina
inversableness importanta van ademtten il-

incumbensa impurtanta cun adattar ils effectivs da selvaschina a lur quartiers d'enviern. Tras ina chatscha consequenta pon vegnir reducidas las perditas tras selvaschina disgraziada durant l'enviern. Plinavant sa laschan sminuir resp. impedir donns vi dal guaud e vi da culturas agriculas.

Nov sistem d'infumar ils annunziads per la chatscha speziala

Las chatschadras ed ils chatschaders che dastgan sa participar a la chatscha speziale na vegnan quest onn betg pli infurmads cun ina brev persunala, mabain tras ina publicaziun extendida en il fegl uffizial dal chantun Grischun sco er sin las paginas d'internet da l'uffizi da chatscha e pestga (www.afj.gr.ch) e da l'uniu grischuna da chatschaders da patenta (www.bkpjv.ch). Ensemen cun ils plans da prelevaziun vegnan publitgads er ils plans d'emissiun da patentas e las infurmaziuns regiunalas. Il num da la regiun, per la quala ina chatschadra u in chatschader è s'annunzià, figurescha da nov sin la patenta da chatscha auta. Quella vala sco conferma dal dretg da sa participar a la chatscha speziale e sto vegnir preschentada cun retrair quella patenta.



Restauraziun e regeneraziun – il Grischun a la sava da la fundaziun dal Stadi federal

L'istoriografia svizra sutdivida ils onns 1814–48 en ina perioada da restauraziun (1814–30), suandada d'ina perioada da regeneraziun (1830–48). Quella sutdivision è giustifitgada – relativ al chantun Grischun – sche insumma, lura mo en analogia a la periodisaziun dal svilup naziunal. La restauraziun da las structuras veglrepublicanas per propi è succedida il 1803. Il 1814–15 è il Grischun alura s'adattà a la nova situaziun politica senza midar fundamentalmain la Constituziun da mediaziun decretada da Napoleon il 1803 ed ha blocçà cun l'art. 34 da la Constituziun chantunala dal 1814 durant decennis scadina refurma. Il chantun Grischun ha prendi cumià da la mediaziun e da las structuras vegl-republicanas che quella aveva restaurà (substancialmain) pir cun l'organisaziun giudizia dal 1851 respectivamain cun la nova Constituziun chantunala dal 1854.

Il Culp da stadi reaciunars dals 4 da schaner 1814 è vegni sustegni da la pli-part dal pievel, oravant tut dals catolics. La restauraziun integrala da la Veglia Republica ha percuter chattà la resistenza dals Aliiads ch'han era refusà categoricamain la separaziun dal Grischun da la Confederaziun. Questa davosa sullevazion, organisada ed exequida «a la moda veglia» (Peter Metz) cun intigs tschientz dad umens armads, vegn considerada oz sco «romanticissem politic» (Iso Müller), condemnà a far naufragi. Cun la campagna militara en Vuclina dals 3 fin ils 8 da matg 1814 vulevan ils putschists almain restituir il territori grischun originar. L'annexiun da questas regiuns sco Terras subditas dal Grischun na vegniva betg acceptada da l'Austria, ed era en il Grischun eran ins da different avis: in'adeiun da la Vuclina al Grischun sco quarta Lia n'era betg giavischada dals protestants, perquai ch'ina tala avess crèa ina maioritat catolica ed effectuà la dominanza politica ed economica da quels. Ultra da quai avevan era ils chantuns protestants senza dubi pauc interess a l'alternativa d'in chantun Vuclina catolic ch'avess dà ina surpresa als chantuns catolics en la Confederaziun.

Scu pitschna cumpensaziun per la perdita definitiva da las Terras subditas ha il Congress da Vienna cedi als Grischuns ils signuradis austriacs da Tarasp e da Razén (Actas da Vienna dals 8 da zerkladur 1815; execuziun 1819). Era en las Constituziuns grischunas dal 1814 e 1820, elavuradas sur l'egida da Johann Friedrich von Tscharner, ha el fatg valair si autoritad. La Lia Grischuna, maioritarmain catolica, è s'dustada cunter la perdita da sia posiziun predominanta en il nov Chantun, entant ch'is vegls patriots respectivamain ils unitars, aderents da la nova Constituziun, sa speravan in'allontanaziun pli gronda da la Veglia Republica. Il cumpromiss è dentant sa verifitgà, oravant tut suenter ch'ins aveva regla las dumondas confessiunalas ch'is catolics avevan provocà l'october 1814 cun smartschar cun la conferenza separatista da Panaduz, scumandada da la Regenza. La garanzia da las libertads confessiunalas e da las paritats sco era l'exemzio da la giustia e polizia episcopala (la Curt) da la citad da Cuira han contribui a preservar il Grischun dal cumbat cultural dals onns 1870–80.

Ils 12 da november 1814 è il Grischun entrà definitivamain en la Confederaziun ed ils 24 da november 1814 è la nova Constituziun chantunala vegnida approvada (formalmain il 1820, suenter sia verificaziun). Suenter il 1815 mancava l'emprim la pronteza da cumpletar las instituziuns statalas e l'art. 34 da la Constituziun chantunala, che prescriveva ina maioritat da dus terzs per midadas constituziunalas, ha impedit per decennis refurmazionalas. Stipula per proteger il Grischun dals reaciunaris, è quel



Peter Conradin von Planta (1815–1902) ha gidà a preparar la via vers la Constituziun chantunala moderna dal 1854.

sa demussà prest sco cuntraproductiv. L'autonomia communal retardava e bloccava en pli mintga acziun chantunala, cun excepiun da la construziun da vias. Ils vitgs e las regiuns eran s'arranchedas cun las relaziuns usitadas. Suenter l'enviern da fomina dal 1816/17 han ins cumenzà il 1818 a construir las transversalas: la Via Sut (S. Bernardin/Spleia) ed, a partir dal 1820, la Via Sura (Güglia).

Adolf Collenberg

Regeneraziun

La designaziun da la perioada da l'istorgia grischuna suenter il 1830 sco «epoca da la regeneraziun» è giustifitgada mo en analogia a l'istorgia svizra. Tenor Friedrich Pieth «[gingen] die Beseitigung der Mediationsverfassung wie auch die Krisis, von der die übrige Schweiz in den Dreissigerjahren ergriffen wurde, [...] am rätschen Bergkanton vorüber, ohne dessen staatsrechtliche Grundlage sichtbar zu verändern.» Peter Liver vegn a la medema conclusiun: «In der Bündnergeschichte beginnt im Jahr 1830 nicht eine neue Periode, sondern die Zeit von 1814 bis 1848 verläuft ohne Umsturz. Die letzten Wirren des Freistaates der Drei Bünde wurden 1814 überwunden.» Peter Metz characterisescha il svilup suenter il 1830 sco «gemächliche Fahrt im liberalen Winde». La voluntad da far midadas mancava, perquai ch'ins temeva – cun raschun en il context grischun – ch'in augment da la pussanza centrala limiteschia l'autonomia communalia sacrosancta ed ils dretgs e las libertads corporativas. Ins aveva pir da svegliar la chapientscha per ils dretgs e las libertads individualas dal stadi liberal (modern).

L'activitat dals organs statals era limitada al champ da la polizia spezializada che cumpigliava tranter auter l'urden da sanitat, il traffic ed il transit, la chatscha, la scola, l'economia forestala, las auas (polizia fluviala), il militar ed ils fatgs ecclesiastics. En questas domenas han il parlament e la Regenza grischuna sviluppà cunter tuttas resalvas ed opposiziuns – in'activitat innovativa remartgabla. L'autonomia giudizia dal cumins ha dentant impedi ina refurma statala fundamentala. L'iniziativa lantschada dal cu-

min da la Cadi, ch'ha pretendi il 1833 la discessa da l'art. 34 da la Constituziun chantunala che bloccava questa refurma, è vegnida sbittada dals cumins, gist sco tut las ulteriuras refurmazionalas iniziadas dal parlament trant il 1834 ed il 1837. La lavor endinada da l'Uniu refurmistica, fundada il 1842 da Peter Conradin Planta, ha fullà via a la reorganisaziun dals cumins dal 1851 ed a la Constituziun chantunala dal 1854.

Adolf Collenberg

Guerra da la Lia separatista (1847)

Guerra civila prorutta il 1847 trant il set chantuns catolic-conservativs (Uri, Sviz, Silvania, Lucerna, Zug, Friburg e Vallais) e la maioritat dals chantuns liberals (Basilea-Citad, ils dus Appenzells e Neuschatal neutrals), tudestg Sonderbundskrieg. Già il 1832 eran s'unids ils chantuns regenerads d'ina vart ed ils conservativs da l'altra vart per garantir in a l'auter lur constituiziuns. Ils onns sequents è il conflict sa confessiunalis. La Lia separatista (numnada era Lia privata) è vegnida fundada il 1845 suenter che corps libers da francitradurs avevan smanschà ils chantuns catolic-conservativs. Ils 20 da fanadur 1847 ha la Dieta federala declarà quella lia per illegala e decidì ils 4 da november da la dissolver cun forza militara. Suenter la sperta victoria da las truppas federalas, cumandadas dal general Guillaume Henri Dufour, è vegnà fundà il Stadi federal dal 1848. Era schuldads grischuns han cumbatti sur Dufour cunter l'armada da la Lia separatista, cumandada dal general refurmà Johann Ulrich von Salis-Soglio. La plipart dals contingents grischuns, recrutads cun retard, n'è betg entrada en acziun, cun excepiun da duas cumpagnias da tiradurs spezialisads ch'han fatg part dals cumbats a Steinhhausen/ZG e Gislikon/LU ils 23 da november 1847. Numerus uffiziers superius dal Grischun han percuter participà activamain sco cumandants da l'armada federala, per exempl il divisiori Peter Ludwig Donatsch u il colonel Balthasar Bundi.

Da vart catolica, en spezial da vart da la Surselva, eran vegnids tgirads durant la Guerra da la Lia separatista contacts illegals cun la Lia separatista ch'han manà il

1848 ad in process per tradiment da la patria, trantier auter cunter il mistral da la Cadi en uffizi, Gion Antoni Arpagaus da Sumvitg. Ils accusads èn vegnids sentenziads a plirs onns praschun, per prudentscha politica èn els dentant vegnids graziads già paucs dis suenter la sentenzia.

Ivo Berther

Uniun refurmistica

Iniziada da Peter Conradin von Planta sur il num Reformverein per preparar – sin basa privata – la refurma dal chantun Grischun, sveglier ina conscientia chantunala sco premissa per quella refurma, diminuir la suveranitat dals vischinadis e cumins e cumbatter il spiert corporativ-local che bloccava il progress. En il ravugl dal Cussegli grond dal 1841 ha Planta re-crutà in comité d'acziun provisoric ed ils 17 da matg 1842 è l'Uniun refurmistica sa constituida en la baselgia da S. Regula a Cuira en preschientscha da 600 persunas da tut las valladas. Georg Buol ha supiglià il presidi. Las finamiras eran d'elavurar ina nova Constituziun chantunala e da refurmazionali las dretgiras. Ultra da quai aveva ella en mira d'instruir e da sensibilizar il pievel per las refurmazionalas. Quai è succedi cun agid dal «Pfeil des Tellen», redigì da Planta il 1842–43 e dal «Freie Rätier», fundà da l'Uniun refurmistica l'october 1843 e redigì medemamain da Planta fin a sia sistida il 1848. L'uniun era organisada a moda centralistica (surnum: Club dals giacubins) cun sezciuns localas e districtualas e cun ina suprastaanza centrala che coordinava las acziuns. Ella na fumava betg ina veritable partida, mabain ina precursura da quellas. Il sboz per ina Constituziun chantunala, elavurà il 1846 da Planta e Buol per mauns dal Cussegli grond, ha inizià la discussiun e servì – era suenter sia refusaziun tras il pievel il 1848 – da basa a las refurmazionalas dal 1851 respectivamain dal 1854 ed a quellas sequentas.

Adolf Collenberg

Paritads

Paritads sa resultan da represchentanzas tenor proporziuns determinadas. La Veglia Republica dal 16avel–18avel tschientaner n'enconuscheva naginas prescripziuns impegnativas relatives a la paridad, cun excepiun d'ina dispositiun che pretendeva ina repartiziun da las entradas ed expensas sin las Trais Lias confurm al dumber da lur deputads a la Dieta da las Trais Lias. Las dretgiras autas distribuivan quellas en la medema maniera sin lur cumins e questi sin lur vischinadis. Ils cumins avevan da s'occupar sezs da minoritads confessiunalas e d'autras minoranzas.

La Constituziun helvetica centralistica na possedeva betg talas leschas. Suenter il 1803 è sa fumà successivamain in sistem filigran da paritads confessiunalas ch'han contribui en il 19avel tschientaner essenzialmain a restructuring il stadi grischun, dumagnar la crisa e la separaziun dal dubel uestgieu da Cuira e Son Gagl, organisar in sistem da scola e surmuntar il cumbat cultural senza revoltas e secessiuns. La stabilitad dal chantun Grischun ha permess d'eliminar il sistem da paritads confessiunalas en la Constituziun chantunala dal 1894. En la pratica han talas paritads però funzioni ancora fin avant pauc temp, essend ch'ellas correspundevan al potenzial effectiv da la pussanza politica dal champ catolic-conservativ respectivamain liberal-democratic refurmà. En il decurs dals davos 2 fin 3 decennis ha il monolit catolic-conservativ (l'uschenumnada Lavina nera) persia coesiun interna. L'appartegnentscha confessiunalna na para betg pli dad esser in criteri decisiv per l'eleciun en uffizii.

Dal 1803–36 vegnivan ils mess a la Dieta confederala tscherrnids en roda da las Trais Lias e dal 1808 fin il 1848 aveva il deputà principal dad esser mintga terz

onn in catolic. En ils onns intermedias stueva in cundepù esser catolic per pudair represchentar ils interess da sia cuminanza en la consultaziun d'affars confessiunals. Il reglament chantun d'eleciun dal 1856 pretendeva ina relaziun da cussegliers dals chantuns da quatter refurmads a dus catolics ed ha determinà in turnus exact da trais onns a partir dal 1857. Dapi il 1881 represchentavan mintgama in cusseglier catolic dal champ conservativ ed in refurmà dal champ liberal-democratic il chantun Grischun a Berna.

Per l'eleciun dals cussegliers naziunals n'hai mai dà prescripziuns da paridad, ma era en quest cussegli avevan ils catolics – confurm a la fermezza dal champ conservativ – fin il 1991 almain dus represchentants. Dapi alura ha l'argomentaziun tradiziunala e confessiunala pers cuntinuadament sia relevanza.

Las constituziuns dals onns 1803 e 1814 na prescrivevan betg ina paridad confessiunala per la Regenza chantunala, il landrehter (Lia Grischuna) era dentant per ordinari catolic. La Constituziun chantunala dal 1854 (art. 8) determinava ina relaziun da dus represchentants refurmads e dad in catolic, quella dal 1894 (art. 1) ha aboli questa paridad a favur da l'eleciun libra da candidats da l'entir Chantun. Ma er en quest gremi era garantida la proporziunalità confessiunala sco resultat da la fermezza da la partida conservativa.

Per l'eleciun dals deputads en il Cussegli grond cuntegneva l'ordinaziun executiva da la Constituziun chantunala dal november 1814 prescripziuns exactas areguard la paridad per las suandantas dretgiras confessiunalas maschadadas: Lumnezia, Tusaun, Plau, Vuorz/Rueun, Belfort Dadens, Vaz Sura, Ramosch, Tschintg Vitgs, Poschiavo e Müstair. La Constituziun chantunala dal 1854 ha eliminà questas restricziuns, en la pratica en ellas sa mantegnidas sco resguard verifitgà fin il di dad oz.

Per la cumposiziun da las cumissiuns impurtantias dal Cussegli grond e da la cumissiun d'educaziun valeva dapi il 1820 ina relaziun da dus terzs refurmads ad in terz catolics. Per tut las autres eleciuns pretendeva e pretendeva la lescha anc oz be in «duaiwel resguard» confessiunala.

Paritads linguisticas n'ha il chantun Grischun mai stabili. La trilinguitad uffiziala pretendeva automaticamain l'integratiun da tuttas gruppas linguisticas en l'administrazione chantunala. L'appartegnentscha linguistica ha de facto adina giugà sco usanza, ensemble cun la distribuziun locala dals uffizii en ils circuls, ina rolla impurtanta. Quest fatg reflectescha il svilup constituziunal (1851/54) e l'istorgia interna per part fitg complexa dals singuls circuls. Sin il champ chantun e federal guardavan las partidas d'integrar – per interess personal u per motivs da politica statala – las traís gruppas linguisticas en la planisaziun da lur mandats, essend che la lingua e l'appartegnentscha ad ina partida n'èn betg congruentes e che tut las partidas recrute-schan ina part da lur aderenza da tuttas traís regiuns linguisticas. Il motiv dominant para dentant dad esser il resguard da las regiuns.

Adolf Collenberg

Lexicon Istorico Retico

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istorico Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libraria.

Il grond giavisch – ina vatga per seser patgific

Decorar il pignol è ina fitg impurtanta lavur ch'ins fa cun bab e mamma

■ (anr/vi) **Mattias Manetsch stat a Trun. El va en l'emprima classa. Era tar el a chasa spetgan oz tutt vess sin il bambin.**

Mattias e ses dus fragliuns han studegià bain ils catalogs da termagls. Pertge els han gî da far gliatas per il bambin. Sin la glista da Mattias èsi nudà sisum ina vatga. Ina vatga da plastic? U ina vatga da lenn? «Naaa! Ina da seser!» declera Mattias. Ils auters giavischs sin il cedel èn: in crieck da naiv, l'action-man, ina vifacier da model. Il frar da Mattias ha era nudà la vifacier da model sin ses cedel ed anc ina cd-rom. La sora pitschna dentant na s'interesse scha betg per rodaglias e locomotivas. Ses fervent giavisch è ina stizun cun cassa.

Ins sto laschar avert la fanestra

E tgenin è lura il pli grond giavisch da Mattias? Quel ch'el fissi propi in zic trumpà, sch'il bambin na purtass betg el? Giez è clera chaussa: «La vatga.» Quella



Mattias da Trun decorecha il pignol ensemen cun ses fragliuns.

saja in zic sco in pulstrà. «Sin quella pos jau seser, far termagls, mirar cudeschs u durmir.»

Ma avant che Mattias e ses

fragliuns dastgan pachetar ora ils pacs questa saira, capitan anc ina massa autres chaussas. «L'emprin tschanain nus. I dat fondue chi-

noise. Sco dessert datti forsa glatsch u petta.» En stiva laschain nus avert la fanestra. Suenter tschaina stuain nus spetgar fin

che nus udin il bransin. Lura avrà il bab l'isch-stiva e cuchegia, sch'igl è bun. La mamma va per in cudesch e raquinta ina istorgia



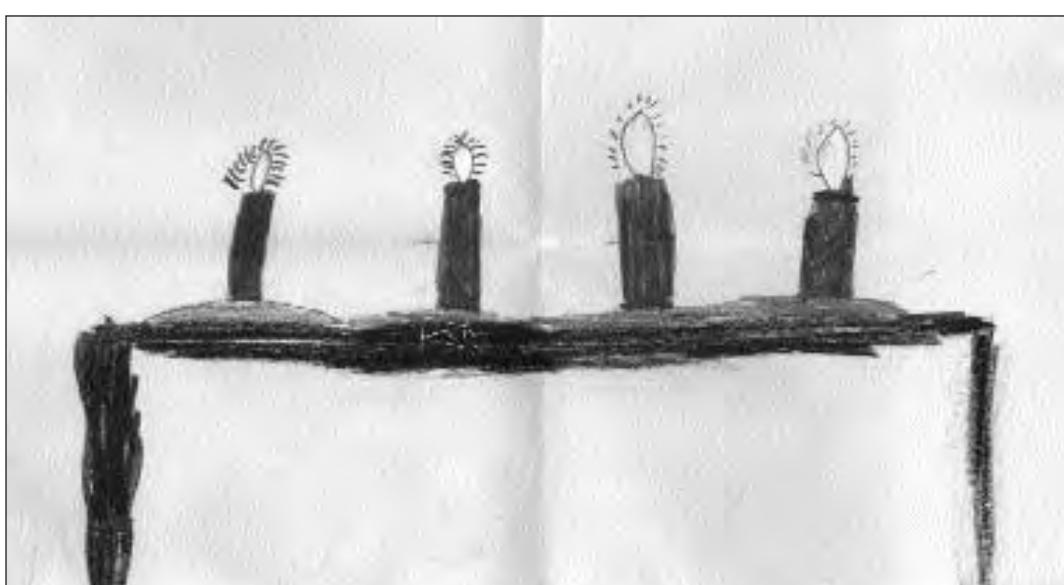
FOTO G. VENZIN

da Nadal. Igl è mintg'onn in'au tra. Ina cun maletgs. Lura schain nus si versets e chantain. La mamma suna clavazin u flauta. En scola hai jau emprendi la chanzun. Tgi cuora e cloma la notg tral marcau'. Suenter tadlain nus musica ed avrin ils pachets. Il bab e la mamma gidan nus da bajegiar si ils termagls. La notg va la mamma a messa. Nus gian pir l'auter di.»

Ina pesanca stalla

E la stalla? «Nus vain ina stalla che Leo Demont ha fatg extra per nus. Da scorsa. Ina pesanca stalla. Ella ha si mistgel ed endadens è il bambin, la Maria, sogn Giusep, l'asen ed il bov. Nus vain era pasturs, tschuttas e nursas.»

Vegen il bambin cun il pignol? «Na, lez vain nus sez cumprà. Il bab fa en il pe e nus decorain el. Nus mettain si ruclas cotschnas, utschals, il spitg, maschas, chavels d'anghel, tschigulatta, in um da naiv, ina locomotiva, in'auto e chaussas da pasta da sal. Il pignol è uuu grond.»



«Leise rieselt der Schnee»

Quest onn suna Chantal per l'emprima giada cun il keyboard

■ (anr/vi) **Chantal Mayor r quintia co ch'ella festivescha questa saira Nadal. Ella è ina matta da la segunda classa ed abitescha a Scuol.** «Jau hai in frar Joël. Tar nus vegn mintgamaai il bambin. Il pignol da Nadal vain nus sez. Ma il bambin ornescha il pignol.»

Adina avant ch'i cumenza ans trajain nus en bel. Nus spetgain fin ch'i stgalina. Lura giain nus en stiva. Nus chantain chanzuns.

Quest onn sunjau «Leise rieselt der Schnee» sin il keyboard. Suenter dastgain nus pachetar ora ils regals. Lura datti fondue da charn. Suenter tschaina faschain nus termagls cun ils giugrets novs.

Quest onn da Nadal hai jau giavischà ina stgalta da tschient colurs, ina chascha d'iseglia e dus papagags australians (Wellensittiche) perquai che mia lieur è morta questa stad. Lura giavisch

jau anc ils gieus «Abrakadabra» ed «Hexentanz». Sch'jau na survègn betg quai ch'jau hai giavischà, n'è quai betg uschè nausch. Jau sun era cuntenta cun insatge auter. L'onn passà aveva jau giavischà il «Ponyhof» da playmobil. Quai n'hai jau betg survègnì. Persuenter hai dà il bastiment da pirats da playmobil. Quai è era stà bun.

Ils papagags australians èn mes pli grond giavisch. Sin lezs ma legr jau il pli fitg.

Oz sun jau per l'emprima giada insatge sin il keyboard. Jau empen pir dapi quest onn da sunar. Uschiglio sunava la mamma mintgatant cun la flauta e nus chantavan.

Questa saira na giain nus betg en baselgia. Nus essan ids ils 20 da december cun la scola. Nus avain manà si ina istorgia. Jau hai era ditg in verset.

Noss parsepen a chasa ha mes Opa fatg. La platta dal persepen e cuverta da mistgel. Era il teg ha si misrgel. Endadens è la Maria cun l'uffant. I ha en in furn che vesa ora sco sch'i brischass endretg. Ed en la stalla datti ina laterna che fa glisch endretg.

Per la mamma hai jau cumprà in regal cun mes agens raps. Per mes frar hai jau insatge.»



Chantal da Scuol va en la segunda classa. Ella regala era insatge a sia mamma.

FOTO F. ANDRY

Spetgar en garascha per gea betg spaventar ils anghels

Ils giavischs na van betg adina en vigur

■ (anr/vi) **Ils dus fragliuns Nesa e Dietegen Demarmels statan a Salouf. Nesa è la pitschna en famiglia. Ella sa legra fitg ch'ils anghels vegnan oz. E Dietegen suna questa saira trumbetta.** Nesa vegn mintgantan era numnada «Nesigna» da sia mamma. Ella ha tschint onns. Questa saira vegn il bambin tar ella. Perquai ch'il bambin na po betg purtat tut sulet ils blers regals, gidan ils anghellets il bambin. La famiglia da Nesa ha già bleras giadas studegià, co ch'il bambin e ses anghels pon insuma viaden en la stiva dals Demarmels.

I sto esser ch'els sa schluittan tras la rusna clav.

Auter n'esi betg pussaivel.

Il bambin è temelity

Ma avant che tut quai succeda, tschaina Nesa cun ses dus frars ed ils geniturs. La tschaina da Nadal datti en stiva, na en cu schina. Da baiver datti Rimus. Suenter tschaina va Nesa cun ses dus frars e ses bab giu en garascha. «Il bambin tema uschiglio e na vegn betg.» Cur che Nesa turna si da la garascha e va en stiva, hai sbrinzlas vi dal pignol. Sut il pignol èn ils

pacs. Lezs stattan per l'emprim anc grad airi. Dietegen suna trumbetta, Mattia dat sin il schumber. E Nesa? Lezza chanta cun ils geniturs «Dorma, dorma o bambin», «Tgera steila da Nadal», «Son bambin, te rètg di vin.»

Na sa betg tge giavischchar

Il grond dastga cumenzar cun l'emprim pac. Cun il grond n'è sa chapescha betg manegia il bab, mabain Dietegen. I vegn pachetà ora be in pac a la giada. Mintgin spetga fin ch'el è lon derbi cun pachetar ora.

Cura che Nesa avess gî da dicitar a la mamma la brev per il bambin, n'ha ella gnanca savì tge giavischchar. «Il bambin po dar tge ch'el manegia», ha ella ditg.

La fin finala ha Nesa gea fatg bunas experientschas. Ils regals ch'il bambin ha purtò l'onn passà èn stads fitg bels. Chautschas cun stailas, ina stiva da poppas, ina cuschina. Il regal che Nesa ha apprezià il pli fitg, è stà la stgalta da curals. Cun ils curals ha ella fatg ina massa chadainas. Uss fa ella era fitg gutgent puzzles. Forsa ha il bambin fastisà quai e porta in nov puzzle.

La notg da Nadal dastga Nesa ir a messa. Era sch'ella è anc pitschna dastga ella seser en il baun il pli davant. Là vesa ella bain il bel parsepen cun il bambin.

Ir per il pignol

Dietegen il frar grond ha otg onns. El ha gugent trens. Buna main mintg'onn ha el giavischà da Nadal in tren. Ina giada ha el survegni in tren da lenn, l'onn sisura in tren che va cun batteria, lura in che va cun electrica. Quest onn less el puspli in tren - in che va cun «aq». In auter giavisch da Dietegen fiss stà ina guitarra electrica. Per quella giada na va quest giavisch probabel berg en vigur. Forsa en in u dus onns?

Sche Dietegen è giu en garascha cun ses fragliuns e ses bab, taidlan els adina chanzuns da Nadal en il radio rumantsch. «Nus faschain era ina concurrenza. Tgi che vegn d'engiavinar il pli bain, quant ditg ch'i va fin che la mamma cloma nus.»

E tge è uschiglio anc impur tant ils 24 da december? «Suertermezdi giain nus adina cun il bab per il pignol.» Nua? «En il guaud.» È quai lubi? «Quai fan tutti uschia a Salouf.»



Nesa ha tschint onns, Dietegen otg. Els abiteschan a Salouf.



FOTO W. CANDREIA